



Orona

2009

Memoria
Relatório



Juntos,
llegamos a más
Juntos,
conseguimos mais

RED ESPAÑOLA DEL PACTO MUNDIAL
DE NACIONES UNIDAS
MADRID

Hernani, 28 de Octubre de 2010

Muy Sres. Nuestros

Adjuntamos a esta carta un ejemplar del Informe Anual correspondiente al ejercicio 2009. En el mismo incluimos un capítulo en el que se describen de forma resumida y no exhaustiva algunas de las actuaciones llevadas a cabo por ORONA, dentro del marco de Responsabilidad Social Corporativa, dando cuenta pública del nivel de progreso en el cumplimiento de actuaciones alineadas con los Principios del Pacto Mundial que ORONA suscribió en 2005.

Nuestro compromiso como empresa cooperativa, asumido desde su origen, es satisfacer las necesidades y aspiraciones de las generaciones presentes sin comprometer las posibilidades de las del futuro. Desde esta premisa, la creación de empleo; la permanente vigilancia de las normas que garantizan una calidad de vida laboral acorde a nuestros principios; el desarrollo de las personas y sus condiciones de trabajo son asumidas y llevadas a la práctica con espíritu de mejora permanente.

En el contexto del Medio Ambiente, cabe destacar el trabajo que día a día realiza ORONA implantando procesos que ayuden a mejorar los criterios exigidos por las normas que nos han permitido ser acreedores desde junio de 2008 de la CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN DE ECODISEÑO, según la norma UNE 15031:2003, que convierte a ORONA en **la primera empresa del sector de elevación a nivel mundial certificada en Ecodiseño**, y evidencia de forma rotunda y fehaciente nuestro compromiso con el desarrollo sostenible y el medio ambiente.

La metodología de ecodiseño añade al sistema de gestión de ORONA una instrucción de trabajo que establece la sistemática a seguir para incorporar la variable ambiental en todas y cada una de las etapas del diseño y desarrollo del producto, desde la compra de materiales hasta su fase de reciclaje, al final del ciclo de vida del ascensor.

Durante el proceso de evaluación ambiental del producto se cuantificó que la fase de ciclo de vida con una mayor contribución ambiental es la de uso, con el 79% del impacto ambiental global, seguida de la fase de adquisición de materiales, con un 21% de impacto. La fase de fin de vida representa un -5% del impacto, es decir: un beneficio ambiental equivalente al 5% del impacto global producido por el ascensor, gracias a la elevada reciclabilidad de los materiales que utiliza ORONA.

En cuanto a la promoción y difusión de los Principios del Pacto Mundial a nivel interno y externo, ORONA ha destacado su compromiso incorporando este año en la Web y en su Informe Anual el logotipo de apoyo al Pacto Mundial, así como una descripción de nuestras actuaciones y compromisos. La Web de ORONA está en cuatro idiomas (español, francés, portugués e inglés) y es visitada por miles de personas de diferentes ámbitos geográficos. El Informe Anual se distribuye, tanto en formato impreso como digital, a socios/trabajadores, Clientes, proveedores e Instituciones, se edita en siete idiomas y es enviado a profesionales de varios continentes.

La adhesión al Pacto Mundial, así como nuestra ya habitual colaboración –a través de organismos como Mundukide- en programas de apoyo a la creación de empresas, escuelas y aportaciones económicas solidarias a sociedades subdesarrolladas y/o en vías de desarrollo, son coherentes con nuestros valores y principios cooperativos, y forman parte de la estrategia global de ORONA y de nuestro día a día.

La condición de **socio** y trabajador en un entorno cooperativo es el distinguo que, sin lugar a dudas, marca la diferencia con respecto a personas trabajadoras de cualquier otro entorno laboral. Y la difusión y puesta en práctica de nuestros valores: **compromiso** (con la sociedad, con el entorno, con el medio ambiente, con nuestros Clientes), la **confiabilidad** (suma de confianza y fiabilidad) y nuestra flexibilidad y **agilidad**, no sólo para responder sino para intentar adelantarnos a cualquier situación por difícil que ésta sea, son nuestras herramientas para lograr un posicionamiento empresarial sensibilizado y respetuoso con los derechos humanos y laborales.

Como resumen, durante el ejercicio 2009, en ORONA hemos incidido de forma algo más especial en:

- La integración real en nuestro entorno laboral de personas con discapacidad/minusvalía y la colaboración de nuestros profesionales, de forma desinteresada y solidaria, en la campaña de Integración de Discapacitados “**Son diferentes pero es igual**”, liderada por APDEMA.
- El compromiso de seguir avanzando en fórmulas de mejora de la calidad de vida laboral de nuestros socios/trabajadores.
- La contaminación positiva de estas fórmulas hacia nuestros Clientes y proveedores.
- La evolución en la mejora de la conciliación de la vida familiar y laboral de nuestros empleados.
- La aplicación de nuevas y ejemplarizantes fórmulas de solidaridad, etc.

Para el ejercicio 2010, adquirimos el compromiso de dedicar atención especial y recursos humanos y económicos para:

- Liderar un proyecto solidario y cooperativo en Marrupa, uno de los 6 países más pobres del planeta, donde la esperanza de vida no supera los 40 años.
- Trabajar sobre el Plan de Igualdad entre mujeres y hombres, ampliando el compromiso realizando todos los trámites previstos conforme a la orden IGD/869/2010 del 30 de Marzo del Ministerio de Igualdad para la consecución del *Certificado de Igualdad*.

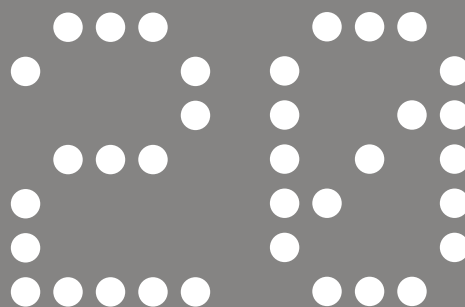
Desde estas líneas, reafirmamos nuestro compromiso para seguir trabajando y alcanzar cotas cada vez más relevantes, no para cumplir con las directrices del Pacto, que ya lo hacemos, sino para provocar en nuestros socios/trabajadores, Clientes, proveedores y la sociedad en la que participamos, una mayor sensibilidad e implicación para lograr un comportamiento más solidario.

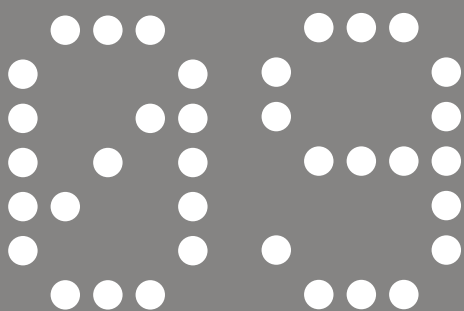
Hemos dado unos pocos pasos, sabemos que quedan muchos más, pero seguimos empeñados en seguir trabajando y apoyando todos y cada uno de los principios. Porque sabemos que:

Juntos, llegamos a más.



José Miguel Lazkanotegi
Presidente





Juntos,
llegamos a más

Juntos,
conseguimos mais

Juntos, llegamos a más Juntos, conseguimos mais

Dejamos atrás un ejercicio complicado del que sin duda hemos salido fortalecidos. Ahora afrontamos un escenario en un entorno, de nuevo, incierto y cambiante. Más que nunca es importante sumar. Más que nunca cobra fuerza nuestro lema: **Juntos, llegamos a más.** Porque nuestro esfuerzo individual se multiplica cuando es sumado al de los demás: Clientes, Proveedores, Socios-Trabajadores y la Sociedad en la que estamos...

La convergencia de nuestro esfuerzo, el de todos; la convergencia de todas las personas en torno a este proyecto Socio-Empresarial alineadas con la diversificación internacional, junto con la innovación y la sostenibilidad, nos permite ser parte de la cadena de valor de suministro de productos y servicios que aportan calidad de vida hoy y garantía de futuro para todos.

Deixamos para trás um exercício complicado do qual sem dúvida saímos reforçados. Agora enfrentamos um cenário num ambiente, novamente, incerto e cambiante. Mais do que nunca é importante somar.

Mais do que nunca o nosso lema tem força: **Juntos, conseguimos mais.** Porque o nosso esforço individual multiplica-se quando é somado ao esforço dos outros: Clientes, Fornecedores, Sócios, Trabalhadores e a Sociedade onde nos inserimos...

A convergência do nosso esforço, o de todos; a convergência de todas as pessoas em torno deste projecto Sócio-Empresarial alinhadas com a diversificação internacional, a inovação e a sustentabilidade permite-nos fazer parte da cadeia de valor de fornecimento de produtos e serviços que oferecem qualidade de vida hoje e garantia de futuro para todos.

Más que nunca es importante
sumar. Más que nunca cobra
fuerza nuestro lema:
Juntos, llegamos a más.



- Porque unimos el talento individual a la fuerza del conjunto
- Porque escuchamos a nuestros Clientes, para junto a ellos mejorar cada día y llevar a cabo proyectos más exigentes y complejos
- Porque trabajamos en estrecha colaboración con nuestros proveedores, para juntos lograr mejores soluciones
- Porque somos un equipo de profesionales entregado y comprometido con el servicio al Cliente
- Porque somos miles de personas con un único objetivo: hacer espacios más accesibles y cada vez más sostenibles
- Porque creemos en la cooperación y trabajamos en equipo
- Porque Juntos, Llegamos a más

- Porque unimos o talento individual à força do conjunto
- Porque ouvimos os nossos Clientes, para junto a eles melhorarmos cada dia e levarmos a cabo projectos mais exigentes e complexos
- Porque trabalhamos em estreita colaboração com os nossos fornecedores, para juntos conseguirmos obter melhores soluções
- Porque somos uma equipa de profissionais que se entrega e tem um compromisso com o serviço de assistência ao Cliente
- Porque somos milhares de pessoas com um único objectivo: existir espaços mais acessíveis e cada vez mais sustentáveis
- Porque acreditamos na cooperação. E trabalhamos em equipa
- Porque Juntos, conseguimos mais





ÍNDICE ÍNDICE

00

Introducción
Introdução

01

Mensaje institucional
Mensaje del Director General
Mensagem institucional
Mensagem do Director Geral

02

Información económica 2009
Informação Económica 2009

03

ORONA 2009 en breves
ORONA 2009 em breves linhas

04

Responsabilidad social corporativa
Responsabilidade social corporativa

05

Apuesta por el servicio
Aposta no serviço

06

Apuesta por la innovación
Aposta no inovação

01.1

Mensaje institucional Mensagem institucional



José Miguel Lazkanotegi Presidente. Presidente

2009 ha sido un año delicado y no exento de dificultades. A pesar de todo, ORONA ha culminado un ejercicio que puede calificarse, una vez más, como muy bueno, tanto desde un punto de vista económico como Socio-Empresarial.

Gracias al esfuerzo e implicación de todos, estamos siendo capaces de afianzar los canales de participación institucional y empresarial impulsando dinámicas que generan un contexto de diálogo, compromiso e implicación en el proyecto Socio-Empresarial que todos compartimos.

Sin duda nuestros valores cooperativos se han puesto de manifiesto en este complicado ejercicio, en el que ha sido necesario flexibilizar nuestra actividad, para adaptarla a la demanda del mercado con decisiones importantes para garantizar la sostenibilidad del empleo.

Esta disposición y actitud emprendedora son hoy una seña de identidad de nuestro modelo Socio-Empresarial y la mejor garantía para afrontar con éxito los desafíos del futuro, en un entorno cada vez más cambiante y exigente para todos.

Es un momento difícil y lo estamos haciendo bien. Enhorabuena a todos por vuestra aportación y participación en el éxito de nuestro proyecto. Os animo a seguir trabajando con la misma implicación e ilusión de siempre, para afianzar nuestro futuro y el de todos los que nos rodean.

Un fuerte abrazo a todos.

Sem dúvida que os nossos
valores cooperativos
tiveram lugar
neste complicado exercício

2009 foi um ano delicado e não isento de dificuldades. Apesar de tudo, a ORONA culminou num exercício que pode qualificar-se, uma vez mais, como muito bom, tanto do ponto de vista económico como Sócio-Empresarial.

Graças ao esforço e empenhamento de todos, estamos a ser capazes de garantir os canais de participação institucional e empresarial, impulsionando dinâmicas que geram um contexto de diálogo,

compromisso e empenhamento no projecto Sócio-Empresarial que todos partilhámos.

Sem dúvida que os nossos valores cooperativos tiveram lugar neste complicado exercício, no qual foi ne-

cessário flexibilizar a nossa actividade, para adaptá-la às exigências do mercado com decisões importantes para garantir a sustentabilidade do emprego.

Esta disposição e atitude empreendedora são actualmente um sinal de identificação do nosso modelo Sócio-Empresarial e a melhor garantia para enfrentar com êxito os desafios do futuro, num ambiente cada vez mais cambiante e exigente para todos.

É um momento difícil e estamos a enfrentá-lo bem. Felicitamo-vos a todos pela vossa contribuição e participação no êxito do nosso projecto. Incentivamo-vos a continuar a trabalhar com o mesmo empenho e esperança de sempre, para garantir o nosso futuro e o de todos os que nos rodeiam.

Um forte abraço para todos.

01.2

Mensaje del
Director General
Mensagem do
Director Geral

Javier Mutuberría Director General. Director Geral

2009 será recordado como un año de profunda crisis en la economía, una demanda en situación de atonía total y unas ventas con grandes caídas; el año de la crisis.

En medio de este escenario, ORONA ha cerrado un ejercicio que puede calificarse como bueno, o muy bueno teniendo en cuenta la grave desaceleración económica y la dureza con la que ha impactado en uno de los sectores vinculados a nuestra actividad, el de la construcción.

El esfuerzo y la creciente implicación de las personas con una visión común, unidos a la fuerza del grupo, que ha sido capaz de asumir importantes ajustes internos y buscar mayores eficiencias, han constituido, sin duda, una de las claves para lograr este resultado.

Asimismo, una decidida apuesta por el talento de las personas y por la innovación; un mix de negocio diferente con clara vocación de servicio al Cliente; un posicionamiento sólido en mercados cada vez más internacionales; el desarrollo de nuevas soluciones comerciales (Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G); nos han ayudado a fortalecer nuestro balance y la posición frente a nuestros competidores.

Nos hemos convertido en un referente para nuestros Clientes, lo que constituye un valor determinante para nuestro crecimiento y posibilidades de futuro.

La incertidumbre sobre la evolución de los mercados es cada vez mayor. Los cambios se suceden a mayor velocidad, son más profundos y afectan a más dimensiones. Tenemos que afrontar el futuro con una enorme agilidad y aprender a convivir y a gestionar un proceso de transformación permanente en un entorno cambiante. Éstas serán las claves del éxito en el futuro de nuestro proyecto Socio-Empresarial. Con Compromiso, Confiabilidad y Agilidad, juntos lo lograremos, porque:

Juntos, llegamos a más.

Tenemos que afrontar
el futuro con una enorme
agilidad y aprender a gestionar
un proceso de transformación
permanente.

2009 será recordado como um ano de profunda crise na economia, uma necessidade numa situação de inércia total e com grandes quedas nas vendas, o ano da crise.

No meio deste cenário, a ORONA encerrou um exercício que pode qualificar-se como bom ou muito bom tendo em conta a grave desaceleração económica e a dureza com que atingiu um dos sectores vinculados à nossa actividade, o da construção.

O esforço e a crescente implicação das pessoas com uma visão comum, unidos à força do grupo, que foi capaz de assumir importantes ajustes internos e procurar maiores eficiências, constitui, sem dúvida, uma das chaves para conseguir obter este resultado.

Deste modo, é uma aposta decidida no talento das pessoas e na inovação; uma mistura de negócio diferente, com uma clara vocação do serviço de assistência ao Cliente; um posicionamento sólido em mercados cada vez mais internacionais; o desenvolvimento de novas soluções comerciais (Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G), ajudam-nos a fortalecer o nosso balanço e a posição face aos nossos concorrentes de mercado.

Convertemo-nos numa referência para os nossos Clientes, um valor determinante para o nosso crescimento e possibilidades de futuro.

A incerteza sobre a evolução dos mercados é cada vez maior. As mudanças ocorrem a uma maior velocidade, são mais profundas e afectam mais dimensões. Temos de enfrentar o futuro com uma enorme agilidade e aprender a conviver e a gerir um processo de transformação permanente, num ambiente cambiante. Estas serão as chaves do êxito no futuro do nosso projecto Sócio-Empresarial. Com Compromisso, Confiança e Agilidade, juntos iremos conseguir, porque:

Juntos, conseguimos mais.



02

Información económica
2009

Informação Económica
2009

“Porque unimos el talento individual a la fuerza del conjunto. ”

“Porque unimos o talento individual à força do conjunto. ”





Orona

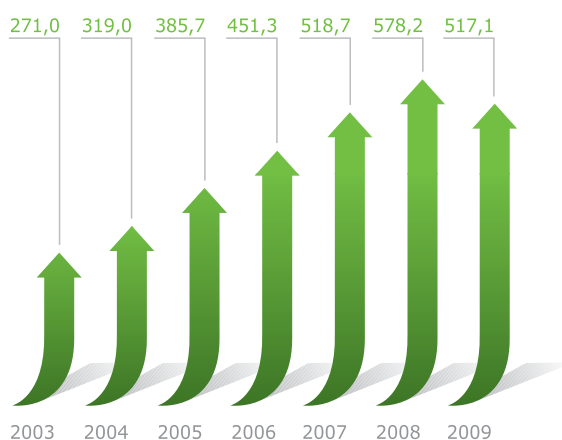


02.1

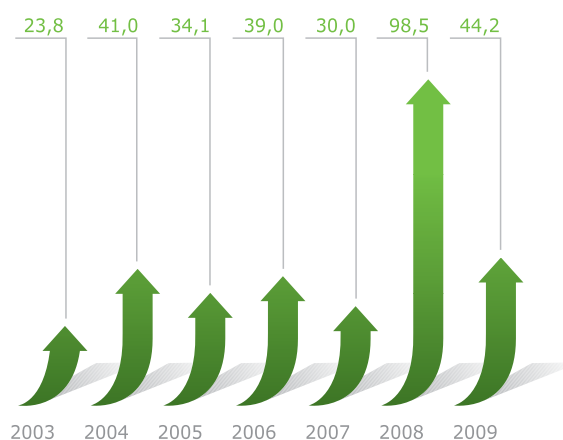
En cifras

Em números

Ventas consolidadas (M€)
Vendas consolidadas (M€)

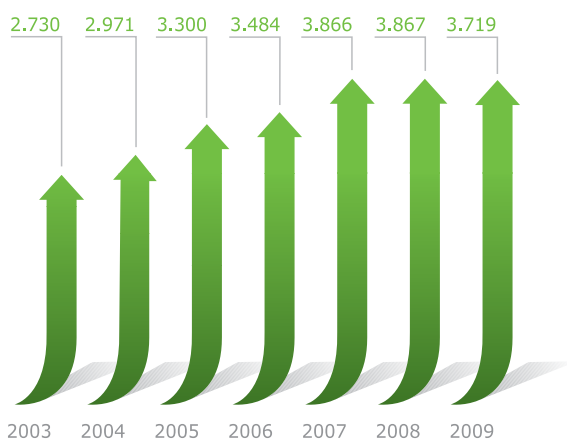


Inversiones (M€)
Investimentos (M€)

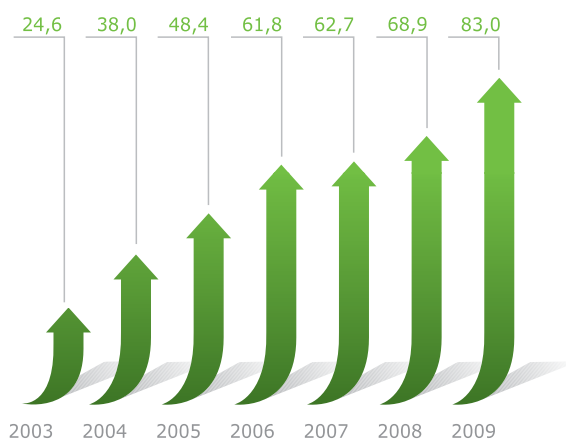


“ Hemos aprendido a crecer hacia un enfoque más internacional. ”

Personal
Pessoal



Resultados consolidados (*) (M€)
Resultados consolidados (*) (M€)



* Según normas sobre los aspectos contables de las Sociedades Cooperativas (Orden Eco3614/2003, de 16 de Diciembre).

* Segundo as normas sobre os aspectos contabilísticos das Sociedades Cooperativas (Ordem Eco3614/2003, de 16 de Dezembro)

02.2

Hitos relevantes

Factos relevantes

2.2.1. INVERSIONES

2009 ha sido un año complicado a nivel global con un impacto negativo en indicadores clave como el empleo y la economía. En medio de este escenario, ORONA ha realizado inversiones de forma prudente y selectiva, principalmente en Europa, en aras de consolidar la posición y dimensionamiento en este continente.

2.2.2. MERCADO INTERNACIONAL

El conjunto de la economía mundial ha tenido un crecimiento negativo, que no ha sido del todo uniforme. En España, la crisis ha impactado con virulencia especialmente sobre el empleo, debido a un modelo de crecimiento centrado en el sector inmobiliario, que de forma directa ha afectado a la actividad fabril de ORONA. En este marco, hemos aprendido a crecer hacia un enfoque más internacional, tanto en el terreno de la venta nueva como en el de conservación.

En la actualidad, uno de cada tres euros ingresados por ORONA procede de fuera de España. Uno de cada cinco empleos habla un idioma diferente.

2.2.1. INVESTIMENTOS

2009 foi um ano complicado a nível global com um impacto negativo em indicadores chave como são o emprego e a economia. No meio deste cenário, a ORONA realizou investimentos de forma prudente e selectiva, principalmente na Europa, de forma a consolidar a posição e dimensionamento neste continente.

2.2.2. MERCADO INTERNACIONAL

O conjunto da economia mundial teve um crescimento negativo, o que não foi de todo uniforme. Em Espanha a crise teve um impacto violento sobretudo na área do emprego, devido a um modelo de crescimento centrado no sector imobiliário, que de forma directa afectou a actividade fabril da ORONA. Neste cenário, aprendemos a crescer para um enfoque mais internacional, tanto no terreno da nova venda como no da conservação.

Actualmente, um em cada três euros investidos pela ORONA é proveniente de fora de Espanha. Um em cada 5 empregados fala um idioma diferente.



2.2.3. DESACELERACIÓN DEL SECTOR

Seguimos con el importante proceso de desaceleración del sector de la construcción y crisis económica de ámbito global iniciado hace un par de años.

Una decidida apuesta por la innovación, ajustes importantes en lo accesorio, la implementación de medidas para obtener mayores eficiencias, el lanzamiento de la nueva Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G (PPSS), la diversificación tanto geográfica como sectorial... son, entre otras, algunas de las medidas que nos han ayudado a fortalecer el balance y el posicionamiento de ORONA en el mercado.

Hemos logrado crear un negocio capaz de generar ingresos recurrentes y resultados sostenidos, incluso en un entorno tan difícil como el actual.

Conseguimos criar um negócio capaz de gerar investimentos recorrentes e resultados sustentáveis, inclusive num ambiente tão difícil como o actual.

2.2.3. DESACELERAÇÃO DO SECTOR

Seguimos o importante processo de desaceleração do sector da construção e crise económica de âmbito global iniciado há alguns anos.

Uma aposta decidida pela inovação, ajustes importantes nos acessórios, a implementação de medidas para obter maiores eficiências, o lançamento da nova Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G (PPSS), a diversificação tanto geográfica como sectorial... são, entre outras, algumas das medidas que

nos ajudaram a fortalecer o equilíbrio e o posicionamento da ORONA no mercado.

Conseguimos criar um negócio capaz de gerar investimentos recorrentes e resultados sustentáveis, inclusive num ambiente tão difícil como o actual.



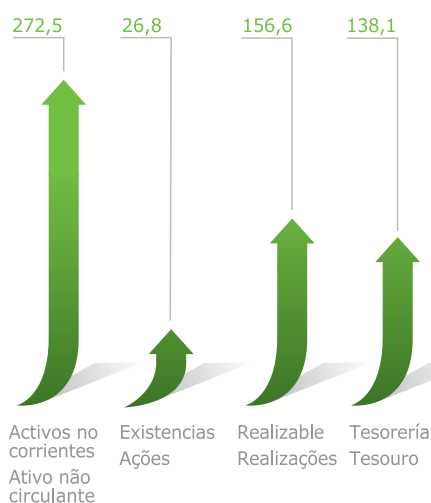
02.3

Balance e informe de auditoria

Balanço e relatório de auditoria

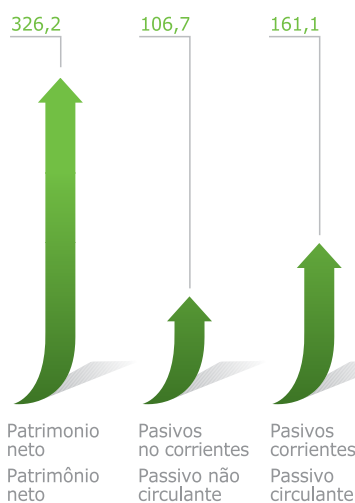
2.3.1. BALANCE AL 31.12.2009 BALANÇO A 31.12.2009

Activo
Ativo

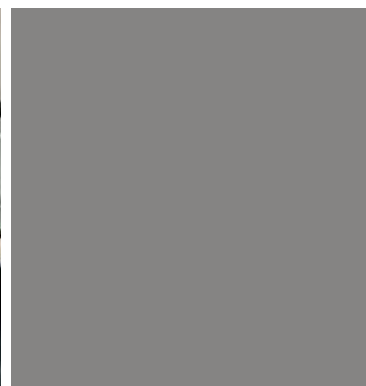


Total Activo
Total Ativo
594,0 M €

Pasivo
Passivo



Total Pasivo
Total Passivo
594,0 M €



2.3.2. INFORME DE AUDITORÍA RELATÓRIO DE AUDITORIA



KPMG Auditores S.L.
Av. de la Libertad, 17 - 18
20004 San Sebastián

Informe de Auditoría de Estados Financieros Combinados

A los Socios de
División de Sistemas de Elevación y Movilidad Urbana, S. Coop.

Hemos auditado los estados financieros combinados de Orona, S. Coop. y Sociedades Dependientes y de Electra Vitoria, S. Coop. y Sociedades Dependientes (la División), que comprenden el balance de situación combinado al 31 de diciembre de 2009, la cuenta de pérdidas y ganancias combinada, el estado de cambios en el patrimonio neto combinado, el estado de flujos de efectivo combinado y la memoria combinada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya preparación es responsabilidad de los Administradores de Orona, S. Coop. y de los Administradores de Electra Vitoria, S. Coop. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre los citados estados financieros combinados en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de los estados financieros combinados y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas. Nuestro trabajo no ha incluido la auditoría de las cuentas anuales de 2009 de determinadas sociedades que se detallan en el Anexo III de la memoria combinada, en las que los Grupos participan en los porcentajes que se mencionan en el Anexo III de la memoria combinada y cuyos activos representan un 2,92 % y cuyos resultados netos combinados suponen una aportación positiva del 6,03 % de las correspondientes cifras combinadas. Las referidas sociedades han sido auditadas por otros auditores, los cuales se detallan en el Anexo III de la memoria combinada y nuestra opinión expresada en este informe sobre los estados financieros combinados de Orona, S. Coop. y Sociedades Dependientes y de Electra Vitoria, S. Coop. y Sociedades Dependientes se basa, en lo relativo a las referidas participaciones, únicamente en el informe de otros auditores mencionados en el citado Anexo III.

De acuerdo con la legislación mercantil los Administradores de la Sociedad presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación combinado, de la cuenta de pérdidas y ganancias combinada, del estado de cambios en el patrimonio neto combinado, del estado de flujos de efectivo combinado y de la memoria combinada, además de las cifras del ejercicio 2009, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a los estados financieros combinados del ejercicio 2009. Con fecha 12 de mayo de 2009 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de los estados financieros combinados del ejercicio 2008 en el que expresamos una opinión favorable.



KPMG Auditores, S.L., sociedad española de responsabilidad limitada, es una entidad afiliada a KPMG, un grupo LLP y firma miembro de la red KPMG de firmas independientes afiliadas a KPMG International, sociedad suiza.

Inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas con el nº 30702, y en el Registro de Sociedades del Instituto de Contables de España con el nº 15. Reg. Merc. Madrid 1.11.001.7.86. Soc. S. 01.69.048.001. Inscrit. 07/03/98. NIF 28.581.001.001

2

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en los informes de otros auditores que se detallan en el Anexo III, los estados financieros combinados del ejercicio 2009 adjuntos expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio combinado y de la situación financiera combinada de Orona, S. Coop. y Sociedades Dependientes y de Electra Vitoria, S. Coop. y Sociedades Dependientes al 31 de diciembre de 2009 y de los resultados consolidados combinados de sus operaciones, de los cambios en el patrimonio neto combinado y de los flujos de efectivo combinados correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con los principios y normas contables generalmente aceptados en la normativa española que resultan de aplicación y que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

KPMG Auditores, S.L.



Julio Mir Roma
Socio

24 de marzo de 2010



Intervención ejecutada
KPMG AUDITORES, S.L.

Rev. 2010-01 01/10/2010

Cuenta de flujos de efectivo

Se ha observado que el saldo de la cuenta de flujos de efectivo al 31 de diciembre de 2009 es de 1.111.111,11 €.

Se ha observado que el saldo de la cuenta de flujos de efectivo al 31 de diciembre de 2008 es de 1.111.111,11 €.

Se ha observado que el saldo de la cuenta de flujos de efectivo al 31 de diciembre de 2007 es de 1.111.111,11 €.



03

ORONA 2009
en breves

ORONA 2009
em breves linhas

“Porque escuchamos a nuestros Clientes, para junto a ellos mejorar cada día y llevar a cabo proyectos más exigentes y complejos.”

“Porque ouvimos os nossos Clientes, para junto a eles melhorarmos cada dia e levarmos a cabo projectos mais exigentes e complexos.”



03.1

Obras singulares

Obras singulares

Coherente con nuestra diversificación geográfica, las obras singulares son también reflejo de nuestra implantación más internacional, he aquí algunos ejemplos representativos del año 2009:

3.1.1. OBRAS SINGULARES EN ESPAÑA

| | |
|--|---|
| Metro de Barcelona – Barcelona | ① |
| Centro Andaluz Nanomedicina y Biotecnológico – Sevilla | |
| Hospital General de Toledo – Toledo | |
| Estaciones de Metro – Vizcaya | |
| Teatro Góngora – Córdoba | |
| Parque Marítimo de Jinamar – Gran Canaria | |
| Hotel Gran Vía 678 – Barcelona | |
| Mercado Municipal – Mataró | |
| Museo de Arqueología – Vitoria | |
| Centro Discapacitados – Logroño | |
| Bodegas Marqués de Murrieta – Logroño | |
| Oficinas TTI – Santander | ② |

3.1.2. OBRAS SINGULARES EN FRANCIA

| | |
|--------------------------------------|---|
| Ascenseur Urbain – Clermont Ferrand | ③ |
| Hôpital Hôtel Dieu – Le Puy en Velay | |
| Hôtel Princesse Flore – Royat | ④ |
| Arena – Nîmes | |
| Data Center en Montigny – Bretonneux | |
| Q Park, Parking Souterrain – Lyon | ⑤ |
| Domaine des 4 Saisons – La Farlède | |
| Bureaux I Way – Lyon | ⑥ |

Coerentes com a nossa diversificação geográfica, as obras singulares são cada vez mais o reflexo da nossa implantação mais internacional, aqui estão alguns exemplos representativos do ano de 2009:

3.1.1. OBRAS SINGULARES EM ESPANHA

| | |
|--|---|
| Metro de Barcelona – Barcelona | ① |
| Centro Andaluz Nanomedicina y Biotecnológico – Sevilla | |
| Hospital General de Toledo – Toledo | |
| Estaciones de Metro – Vizcaya | |
| Teatro Góngora – Córdoba | |
| Parque Marítimo de Jinamar – Gran Canaria | |
| Hotel Gran Vía 678 – Barcelona | |
| Mercado Municipal – Mataró | |
| Museo de Arqueología – Vitoria | |
| Centro Discapacitados – Logroño | |
| Bodegas Marqués de Murrieta – Logroño | |
| Oficinas TTI – Santander | ② |

3.1.2. OBRAS SINGULARES EM FRANÇA

| | |
|--------------------------------------|---|
| Ascenseur Urbain – Clermont Ferrand | ③ |
| Hôpital Hôtel Dieu – Le Puy en Velay | |
| Hôtel Princesse Flore – Royat | ④ |
| Arena – Nîmes | |
| Data Center en Montigny – Bretonneux | |
| Q Park, Parking Souterrain – Lyon | ⑤ |
| Domaine des 4 Saisons – La Farlède | |
| Bureaux I Way – Lyon | ⑥ |



4



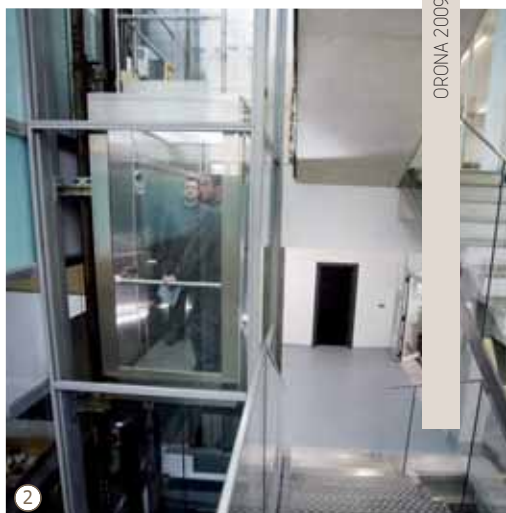
1



5



4



2



6



3



3



5

3.1.3. OBRAS SINGULARES EN PORTUGAL

Hotel Palace de Vidago - Vidago

Museu de Arte e Arqueologia de Foz Côa -
Vila Nova de Foz Côa

Hospital Espírito Santo, EPE Unidade de
Radioterapia - Largo da Senhora de Pobreza

Paços de Concelho de Leiria -
Largo da República Leiria

Montepio Residências no Porto e Parede - Cascais

3.1.4. OBRAS SINGULARES EN REINO UNIDO

Balfour Beatty Construction -
Knowsley Schools - Liverpool

Magnung House - Manchester ⑦

Saldorf Hospital - Manchester ⑧

Appartments Longlands Mill - Manchester ⑨

Project Duo, Farnborough Business Park -
Farnborough

Taylor Woodrow - Glasgow

Govan Road - Glasgow

Catholic Church Headquarters - London

3.1.3. OBRAS SINGULARES EM PORTUGAL

Hotel Palace de Vidago - Vidago

Museu de Arte e Arqueologia de Foz Côa -
Vila Nova de Foz Côa

Hospital Espírito Santo, EPE Unidade de
Radioterapia - Largo da Senhora de Pobreza

Paços de Concelho de Leiria -
Largo da República Leiria

Montepio Residências no Porto e Parede - Cascais

3.1.4. OBRAS SINGULARES NO REINO UNIDO

Balfour Beatty Construction -
Knowsley Schools - Liverpool

Magnung House - Manchester ⑦

Saldorf Hospital - Manchester ⑧

Appartments Longlands Mill - Manchester ⑨

Project Duo, Farnborough Business Park -
Farnborough

Taylor Woodrow - Glasgow

Govan Road - Glasgow

Catholic Church Headquarters - London

03.2

Encuentros participativos Encontros participativos

3.2.1. JORNADA EXPORT - EXPORT PARTNERTS DAY

Durante el mes de febrero de 2009, en el Auditorio del Kursaal de San Sebastián, se celebró la Jornada Export dirigida a nuestros "partners" procedentes de los cinco continentes.

Los agentes y distribuidores Orona son nuestros embajadores de marca y valores en más de 90 países en los que está presente nuestro producto. Sin duda, un ejemplo real de aplicación de nuestro lema: **Juntos, llegamos a más.**

El objetivo de esta jornada ha sido, además de reforzar el vínculo con nuestros agentes y distribuidores, presentar y compartir know-how y tecnología a través de la nueva Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G. Una herramienta que ya está dando un impulso innovador a nuestra actividad comercial aquí y fuera de aquí.

Los agentes y distribuidores
Orona son nuestros embajadores
de marca y valores en más de 90
países en los que está presente
nuestro producto.

3.2.1. JORNADA EXPORT - EXPORT PARTNERTS DAY

Durante o mês de Fevereiro de 2009, no Auditório de Kursaal de Donostia celebrou-se a Jornada Export dirigida aos nossos "parceiros comerciais", provenientes dos cinco continentes. Os agentes e distribuidores Orona são os nossos embaixadores da marca e valores nos mais de 90 países em que está presente o nosso produto. Sem dúvida, um exemplo real de aplicação do nosso lema: **Juntos, conseguimos mais.**

O objectivo desta jornada, para além de reforçar o nosso vínculo, foi o de apresentar e partilhar o know-how e tecnologia através da nova Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G. Uma ferramenta que já está a ter um impulso inovador na nossa actividade comercial aqui e fora de portas.



3.2.2. FORO LANZAMIENTO NUEVA PLATAFORMA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS ORONA 3G (PPSS)

En Octubre, en la Cámara de Comercio de Gipuzkoa, por vez primera se reunieron doscientos representantes de todas las empresas que integran ORONA para familiarizarse y trabajar sobre la nueva Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G (PPSS). Un ejercicio intensivo y práctico para fomentar la visión que sitúa al Cliente como eje alrededor del cual hay que organizar la estrategia comercial.

Un Cliente que ya no busca aparatos ni servicios, sino soluciones a su medida.

El objetivo de la Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G es presentar soluciones globales, pero capaces de adaptarse a las particularidades de cada necesidad, segmento y mercado.

3.2.2. FÓRUM DE LANÇAMENTO NOVA PLATAFORMA DE PRODUTOS E SERVIÇOS ORONA 3G (PPSS)

Em Outubro, na Câmara de Comércio de Gipuzkoa, pela primeira vez reuniram-se duzentos representantes de todas as empresas que integram a ORONA para se familiarizarem e trabalharem na nova Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G (PPSS). Um exercício intensivo e prático para fomentar o debate e visão que coloca o Cliente como eixo à volta do qual tem de se organizar a estratégia comercial.

Um Cliente que já não procura aparelhos nem serviços, mas sim soluções à sua medida.

Este é o objectivo da Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G, apresentar soluções globais, mas capazes de se adaptarem às particularidades de cada necessidade, segmento e mercado.



03.3

Feria Interlift 2009

Feira Interlift 2009

“Aunque parecía complicado, esta edición de la Feria ha superado la anterior”. Esta afirmación re-ferendada por los ratios oficiales que confirman el número de expositores, asistentes, operaciones y Clientes potenciales, pone de manifiesto el éxito de la presencia de ORONA en la Feria Interlift, la mayor Feria bienal del Sector de Elevación a nivel europeo.

El “eco”stand de ORONA, además de ser destacado por su alineación con la sostenibilidad y respeto por el medio ambiente, registró un 6% más de visitas que la Feria de 2007 y un número importante de contactos, que sirve y servirá tanto para fidelizar actuales Clientes como para conocer nuevos Clientes potenciales.

El Orona 3G 1010, una de las soluciones de la nueva Plataforma de Productos y Servicios se ha erigido como la estrella de la Feria. Una solución innovadora que supone un salto tecnológico, a la vez que logra una reducción en el consumo de energía del 45% con respecto a un ascensor convencional y del 90% con respecto a uno hidráulico.

“Embora pareça complicado, esta edição da Feira superou a anterior”.

“Embora pareça complicado, esta edição da Feira superou a anterior”. Esta afirmação referendada através dos rácios oficiais que confirmam o número de expositores, assistentes, operações e potenciais, serve de síntese para qualificar o êxito com a presença da ORONA na Feira Interlift, a maior Feira bienal do Sector de Elevação a nível europeu.

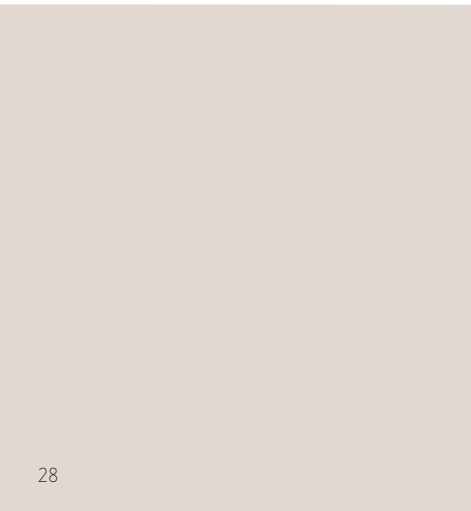
O “eco”stand da ORONA, para além de se destacar pela sua alienação com a sustentabilidade e respeito pelo meio ambiente, registou mais 6% de visitas que na Feira de 2007

e um número de contactos importante, que serve e servirá tanto para fidelizar actuais Clientes como para conhecer novos potenciais clientes.

O Orona 3G 1010, uma das soluções da nova Plataforma de PPSS surgiu como a estrela da Feira, uma solução de última tecnologia que pressupõe um salto tecnológico, ao mesmo tempo que consegue uma redução no consumo de energia de 45% em relação a um ascensor convencional e de 90% em relação a um ascensor hidráulico.







03.4

Concurso Metro Barcelona

Concurso Metro Barcelona

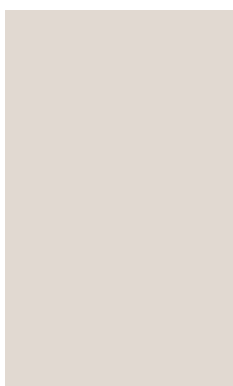
En un momento en el que la caída del mercado español ha influido principalmente en la actividad de venta nueva, sin duda una noticia de especial relevancia ha sido la adjudicación a ORONA por parte de GISA (Empresa pública dependiente de la Generalitat de Catalunya) para la instalación de 25 ascensores, 43 escaleras mecánicas, 4 rampas y 12 pasillos móviles para la prolongación de la Línea 5 del Metro de Barcelona. Por un presupuesto de 17,2 millones de euros y un plazo de ejecución máximo de 10 meses.

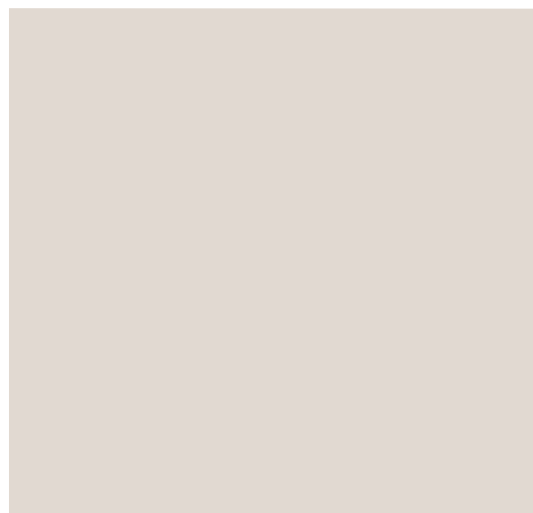
Un premio al posicionamiento de ORONA hacia la movilidad y accesibilidad. Un ejemplo de competitividad y de saber-hacer en el segmento Premium.

Un premio al posicionamiento de ORONA hacia la movilidad y accesibilidad. Un ejemplo de competitividad y de saber-hacer en el segmento Premium.

Num momento em que a queda do mercado espanhol se transmitiu principalmente na actividade de novas vendas, sem dúvida que uma notícia com especial relevância foi: a adjudicação à ORONA por parte da GISA (Empresa pública dependente da Generalitat da Catalunya) para a instalação de 25 ascensores, 43 escadas mecânicas, 4 rampas e 12 passadeiras móveis para a extensão da Linha 5 do Metro de Barcelona. Com um orçamento de 17,2 milhões de Euros e um prazo de execução máximo de 10 meses.

Um prémio ao posicionamento da ORONA face à mobilidade e acessibilidade. Um exemplo de competitividade e de saber fazer no segmento Premium.





03.5

Avance
de marcaAvanço
da marca

Detrás de la marca hay una cultura. Detrás de la marca hay unos valores que la conforman y la distinguen de las demás. No hay marca sin valores, y no hay valores sin embajadores. En ORONA, todos los socios y trabajadores somos los mejores embajadores de marca y de sus valores: Compromiso, Confiabilidad y Agilidad.

Generamos millones de ocasiones al año para proyectar marca. En nuestra interacción con los Clientes, con los proveedores, con la sociedad, a través de una llamada telefónica, en nuestras visitas comerciales, a través del servicio que prestamos... Tenemos que intentar convertir todas estas ocasiones en oportunidades para que nuestra marca sea conocida y reconocida.

Los elementos visuales como la simbología, la tipografía, los colores, las formas... también ayudan a proyectar marca. Son elementos gráficos y físicos que dan coherencia visual a la marca y hacen que ésta sea identificada y conocida.

En ORONA aún queda mucho por hacer, y entre todos lo lograremos. Pero ya hemos dado los primeros pasos; durante el año 2009 por ejemplo, se ha aplicado la marca sobre:

- La papelería y catálogos
- Cerca de 1.500 vehículos
- La ropa de trabajo
- Una parte de la señalética...

Por detrás da marca existe uma cultura. Por detrás da marca existem valores que a confirmam e distinguem das outras. Não existe marca sem valores, e não existem valores sem embaixadores. Na ORONA, os melhores embaixadores da marca e dos seus valores: compromisso, confiança e agilidade, somos todos os sócios e trabalhadores.

Geramos milhões de ocasiões por ano para projectar a marca. Na nossa interacção com os Clientes, com os fornecedores, com a sociedade, através de uma chamada telefónica, nas nossas visitas comerciais, através do serviço que prestamos... Temos que tentar converter estas ocasiões em oportunidades, para que a nossa marca seja conhecida e reconhecida.

Os elementos visuais da marca, como a simbologia, a tipografia, as cores, as formas, etc., também ajudam a projectar a marca. São elementos gráficos e físicos que dão coerência visual à marca e fazem com que esta seja identificada e conhecida.

Na ORONA, embora ainda haja muito por fazer, entre todos vamos conseguir. Mas já demos os primeiros passos, durante o ano de 2009, por exemplo, aplicámos a nova marca:

- A material de escritório e catálogos
- Aos cerca de 1500 veículos
- À roupa de trabalho
- A uma parte da sinalética...

03.6

Polo Tecnológico de Innovación y Promoción ORONA

Pólo Tecnológico de Inovação e Promoção ORONA

3.6.1. PARQUE TECNOLÓGICO PARA LA MOVILIDAD

Este año la ampliación del Parque Tecnológico de San Sebastián hacia Galarreta es el proyecto de carácter estratégico a subrayar. El objetivo de este nuevo centro es seguir impulsando la imbricación del ámbito académico y científico con nuestras propias capacidades de innovación, para poder garantizar nuestra posición en la carrera tecnológica que exige el mercado.

Es una decidida apuesta por la innovación en red y la explotación de sus resultados, en clave de compromiso con el futuro.

Con este proyecto, ORONA dará un impulso definitivo a una dilatada experiencia en combinar las "locomotoras industriales" con los ámbitos académico y científico, al objeto de crear valor añadido real, empleo real y futuro.

El Parque que se situará sobre una superficie de 108.000 m², posibilitará la creación de 1.000 empleos de alta cualificación y aglutinará en un mismo espacio físico el ámbito científico, académico y empresarial.

Todos estos agentes trabajarán sumando sinergias e interactuando en espacios y proyectos comunes. Una mezcla suficientemente potente como para competir en un contexto global.

ORONA vuelve a apostar de forma proactiva por la innovación como garantía de futuro y compromiso con la sociedad. Dando un salto definitivo en el coliderazgo de experiencias innovadoras al servicio de la generación de empleo, lo que refuerza sin duda los valores cooperativos.

3.6.1. PARQUE TECNOLÓGICO PARA A MOVILIDADE

O projecto de carácter estratégico a destacar este ano é a ampliación do Parque Tecnológico de San Sebastián para a Galarreta. O obxectivo deste novo centro é continuar a impulsar a imbricación do ámbito académico e científico com as nossas propias capacidades de inovação para poder garantir a nosa posición na carreira tecnológica exigida pelo mercado.

É uma aposta decidida na inovação em rede e na exploração dos seus resultados, a chave do compromisso com o futuro.

Com este projecto, a ORONA dará um impulso definitivo a uma vasta experiência em combinar as "locomotivas industriais" com os âmbitos académico e científico, com o obxectivo de criar valor acrescentado real, emprego real e futuro.

O projecto ficará localizado numa superfície de 108.000 m², irá possibilitar a criação de 1.000 empregos de alta qualifi-

cação e vai juntar num mesmo espaço físico o âmbito científico, académico e empresarial.

Todos estes agentes irão trabalhar empenhados, somando sinergias e interagindo em espaços e projectos comuns. Uma mistura suficientemente poderosa para competir num contexto global.

A ORONA volta a apostar de forma pró-activa na inovação como garantia de futuro e compromisso para com a sociedade. Dando um salto definitivo na coliderança de experiências inovadoras ao serviço da gestão de emprego, o que reforça sem dúvida os valores cooperativos.

O projecto vai juntar num mesmo espaço físico o âmbito científico, académico e empresarial.





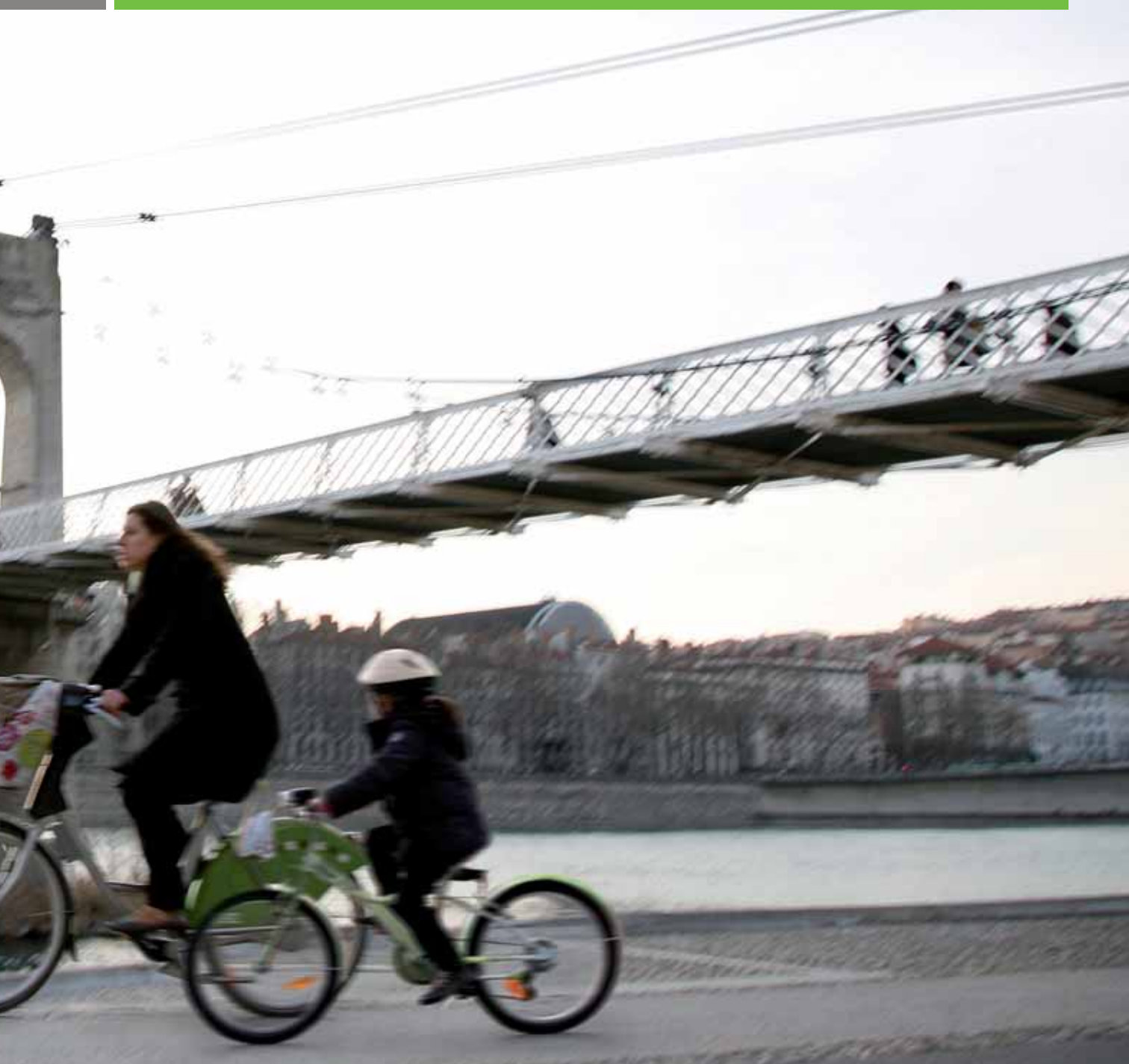
04

Responsabilidad
social corporativa

Responsabilidad
social corporativa

“Porque trabajamos en estrecha colaboración con nuestros proveedores, para juntos conseguir mejores soluciones.”

“Porque trabalhamos em estreita colaboração com os nossos fornecedores, para juntos conseguirmos obter melhores soluções.”



04.1

Responsabilidad social corporativa

Responsabilidade social corporativa

La Responsabilidad Social Corporativa es inherente a nuestra cultura y forma de ser. Ni la crisis económica ni la actual coyuntura de desaceleración de los mercados en los que nos movemos, condicionan nuestro compromiso e implicación con la sociedad y el medioambiente. Nuestra sensibilidad, nuestra movilización y nuestras actuaciones lo corroboran.

Prueba de ello, durante el año 2009, ORONA ha ratificado su adhesión al Pacto Mundial como base del principio y compromiso inequívoco de ORONA hacia la sociedad y el medioambiente.

Nuestra propia actividad es afín a este compromiso. ORONA diseña, fabrica, instala y mantiene productos y servicios destinados a facilitar la movilidad y accesibilidad de bienes y personas, de una manera cada vez más sostenible. Tenemos el claro objetivo de generar bienestar y calidad de vida hoy, sin comprometer los recursos del mañana.

La ética, el respeto y la implicación están presentes en todas nuestras actuaciones.



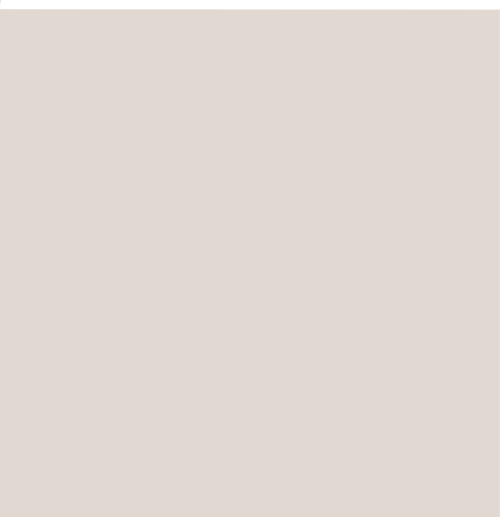
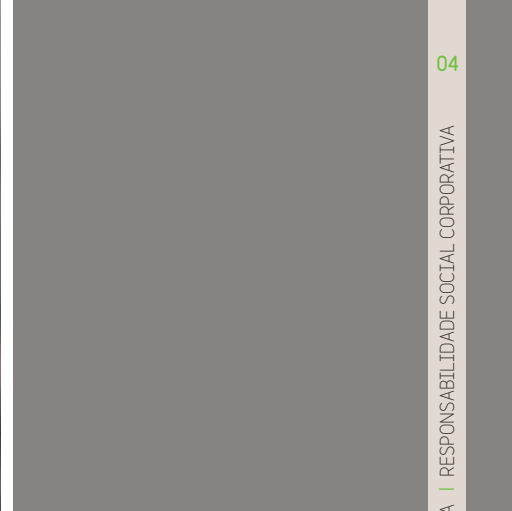
A Responsabilidade Social Corporativa está inerente à nossa cultura e forma de ser. Nem a crise económica nem a actual conjuntura de desaceleração dos mercados em que nos movemos, condicionam o nosso compromisso e implicação com a sociedade e o meio-ambiente. A nossa sensibilidade, a nossa mobilização e actuações corroboram-no.

Prova disso é que durante o ano de 2009 a ORONA ratificou a sua adesão ao Pacto Mundial, como base do princípio e compromisso inequívoco da ORONA para com a sociedade e o meio-ambiente

A própria actividade da ORONA está de acordo com este compromisso. A ORONA desenha, fabrica, instala e mantém produtos e serviços destinados a facilitar a mobilidade e acessibilidade das pessoas de uma forma cada vez mais sustentável. Com o claro objectivo de gerar bem-estar e qualidade de vida actualmente, sem comprometer os recursos de amanhã.

A ética, o respeito e a implicação estão presentes em todas as nossas actuações.





04.2

Compromiso con la sociedad

Compromisso com a sociedade

4.2.1. COMPROMISO CON NUESTROS CLIENTES

En ORONA Cliente se escribe siempre con mayúscula. Nos esforzamos y trabajamos para ser la empresa referente para nuestros Clientes, analizando sus necesidades, anticipándonos a ellas y aportando soluciones que superen sus expectativas. Todo ello:

- Con un comportamiento ético y respeto escrupuloso de las normas de la competencia.
- Con el cumplimiento del estándar de calidad ISO 9001 que se ratifica año tras año a través del alto nivel de satisfacción resultante de las encuestas que realizamos a nuestros Clientes.

4.2.2. COMPROMISO CON EL EMPLEO

El ejercicio 2009 será recordado como uno de los más complicados en cuanto a empleo en las últimas décadas. Mantener el empleo en este contexto, ha requerido un esfuerzo destacable del que podemos sentirnos orgullosos. ORONA ha cerrado el ejercicio con el afianzamiento de 3.719 empleos de calidad y sostenibles en el tiempo.

4.2.1. COMPROMISSO COM OS NOSSOS CLIENTES

Na ORONA, Cliente escreve-se sempre com maiúscula. Esforçamo-nos e trabalhamos para ser a empresa de referência entre os nossos Clientes, analisando as suas necessidades, antecipando-nos a elas e oferecendo soluções que melhorem as suas expectativas.

Tudo isso:

- Com um comportamento ético e em estrito cumprimento das normas da concorrência.
- Cumprimento da norma de qualidade ISO 9001 que se ratifica ano após ano através do alto nível de satisfação resultante dos inquéritos que realizamos entre os nossos Clientes.

4.2.2. COMPROMISSO COM O EMPREGO

O exercício de 2009 será recordado como um dos mais complicados relativamente a emprego no que se refere às últimas décadas. Manter o emprego neste contexto requer um esforço notável, pelo que podemos sentir-nos orgulhosos. A ORONA encerrou o exercício com a consolidação de 3719 empregos de qualidade e sustentáveis no tempo.

En ORONA, Cliente se escribe
siempre con mayúscula.



Crear empleo de calidad e impulsar políticas de desarrollo que faciliten la participación y la integración de las personas es un objetivo prioritario para avanzar en la excelencia de nuestro servicio; sin renunciar a ofrecer soluciones de integración a colectivos con necesidades especiales y fomentar la igualdad de oportunidades.

Un hito a recalcar este año, con motivo de la celebración del Día Internacional de la Integración de Discapacitados, ha sido nuestra participación activa en la campaña de divulgación **"Son diferentes pero es igual"** liderada por APDEMA, brindando apoyo y cediendo de forma solidaria la imagen de profesionales para los soportes gráficos de esta campaña de sensibilización social.

4.2.3. COMPROMISO CON LA FORMACIÓN

Los productos y la tecnología están al alcance de muchos, pero la diferencia la marcan las personas comprometidas y con talento. Por ello, en ORONA el desarrollo tanto técnico como humano de las personas es una prioridad vital.

En coherencia con nuestro compromiso y esfuerzo formativo, ORONA ha destinado en 2009 más de 50.000 horas a formación, invirtiendo casi un millón y medio de euros, un 18% más que en el año anterior.

Criar emprego de qualidade é um objectivo prioritário para avançar na excelência do nosso serviço.

Criar emprego de qualidade e impulsionar políticas de desenvolvimento que facilitem a participação e a integração das pessoas, é um objectivo prioritário para avançar na excelência do nosso serviço; sem renunciar à oferta de soluções integradas em grupos com necessidades especiais e fomentar a igualdade de oportunidades.

Um facto a destacar este ano foi a nossa participação activa, no âmbito da celebração do

Dia Internacional da Integração de Pessoas com Deficiência, na divulgação da campanha **"São diferentes mas iguais"** liderada pela APDEMA, dando apoio e cedendo de forma solidária a imagem de profissionais para os suportes gráficos da campanha de sensibilização social.

Dia Internacional da Integração de Pessoas com Deficiência, na divulgação da campanha **"São diferentes mas iguais"** liderada pela APDEMA, dando apoio e cedendo de forma solidária a imagem de profissionais para os suportes gráficos da campanha de sensibilização social.

4.2.3. COMPROMISSO COM A FORMAÇÃO

Os produtos e a tecnologia estão ao alcance de muitos, a diferença é marcada pelas pessoas empenhadas e com talento. Por isso, na ORONA o desenvolvimento das pessoas, tanto técnico como humano, é uma prioridade vital.

Seguindo o nosso compromisso e esforço formativo, a ORONA investiu em 2009 mais de 50.000 horas em formação, destinando quase um milhão e meio de euros, cerca de 18% mais que no ano anterior.

FORMACIÓN 2009 | FORMAÇÃO 2009

| Inversión Investimento | Nº Horas Nº Horas | Nº Personas Nº Pessoas | Nº de Cursos Nº de Cursos |
|---|----------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1,4 Millones euros 1,4 Milhões euros | 54.000 | 3.980 | 348 |

| | Idiomas Idiomas | Técnicos Técnicos | Gestión Gestão | Informática Informática | Prevención Prevenção |
|---------------------------------|--------------------|----------------------|-------------------|----------------------------|-------------------------|
| Nº Horas Nº Horas | 9.100 | 14.050 | 8.650 | 2.240 | 20.300 |
| Nº Asistentes Nº Assistentes | 64 | 1.840 | 530 | 210 | 1.335 |

04.3

Compromiso con la sostenibilidad

Compromisso com a sustentabilidade

En materia de sostenibilidad, no nos conformamos con el cumplimiento riguroso de la legalidad vigente. Incorporamos la variable de sostenibilidad en todos nuestros proyectos de innovación, porque estamos convencidos de que constituye un diferencial competitivo y estratégico de futuro.

ORONA trabaja en sistemas de elevación con balance energético cero, integrando conceptos de ecodiseño, más seguros, inteligentes, accesibles y amigables, y buscando su interconexión con el exterior para configurar una sociedad más justa e igualitaria y comprometida con el desarrollo sostenible.

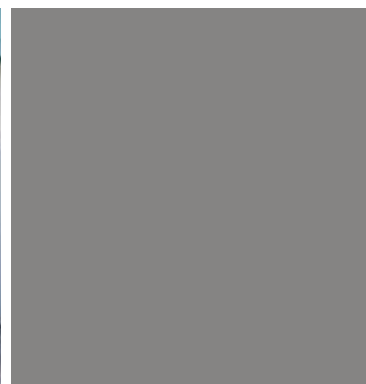
Somos la primera empresa del sector de elevación a nivel mundial, certificada en Ecodiseño; lo que implica una gestión "limpia" en todas las fases del producto, desde su diseño hasta el final del ciclo de vida del mismo: mínimas emisiones, buenas prácticas de producción y disminución en los consumos de insumos.

ORONA trabaja en sistemas
de elevación con balance
energético cero.

Em matéria de sustentabilidade não nos conformamos com o cumprimento rigoroso da legalidade vigente, incorporamos a variável de sustentabilidade em todos os nossos projectos de inovação porque estamos comprometidos e convencidos de que constituem uma diferença competitiva e estratégica de futuro.

A ORONA trabalha em sistemas de elevação com balanço energético nulo, integrando conceitos de eco-design mais seguros, inteligentes, acessíveis e fáceis de utilizar, procurando a sua interligação com o exterior por forma a configurar uma sociedade mais justa e igualitária, e comprometida com o desenvolvimento sustentável.

Somos a primeira empresa do sector de elevação, a nível mundial, certificada em Ecodesign, o que implica uma gestão "limpa" em todas as fases do produto, desde o seu desenho até ao final do ciclo de vida do mesmo: emissões mínimas, boas práticas de produção e diminuição nos consumos de insumos.



04.4

Compromiso con el medio ambiente

Compromisso com o ambiente

Nuestro creciente interés en la producción de ascensores energéticamente más eficientes, así como nuestra vocación de innovar, reducir costes, satisfacer más y mejor las expectativas de los Clientes y la necesidad de adaptarnos a la cada vez mayor exigencia de la legislación, no hacen sino fortalecer la apuesta de ORONA por la mejora medioambiental (compromiso recogido en nuestra política del año 2000).

4.4.1. POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL DE ORONA

ORONA sigue trabajando para la integración total de la Gestión Medioambiental en los Sistemas de Gestión de la Organización.

Para sumar al resto de actuaciones ya normalizadas en la gestión de ORONA, este año destacamos como novedad, la instalación de un sistema de Plaforización en la Planta de Chasis que permite conseguir una mejora medioambiental tangible gracias a la eliminación, prácticamente en su totalidad, de pintura con disolvente.

Otro dato a resaltar, es el descenso en el consumo de aguas, tanto de red como fluvial, y de aceite, gracias principalmente a mejoras realizadas en las instalaciones y a la utilización de sistemas más sostenibles.

4.4.2. ECODISEÑO

ORONA –primera empresa del sector certificada en ecodiseño- sigue fiel a su continua apuesta por la protección del planeta, desarrollando nuevos productos más eficientes y optimizados:

- Sistemas de iluminación LED de bajo consumo
- Sistemas de acumulación y reutilización de la energía
- Motores más eficientes con un consumo más reducido
- Nuevos ascensores residenciales de alta eficiencia

O interesse crescente em produzir ascensores energeticamente mais eficientes e mais silenciosos, assim como a manifesta vocação para inovar, reduzir custos, satisfazer plenamente as expectativas dos Clientes e adaptar-nos à cada vez mais exigente legislação, fortalecem ainda mais a aposta da ORONA na melhoria do ambiente (compromisso disposto na nossa política do ano 2000).

4.4.1. POLÍTICA AMBIENTAL DA ORONA

A ORONA continua a trabalhar para a integração total da Gestão Ambiental nos Sistemas de Gestão da Organização.

Para somar ao resto das actuações já normalizadas na gestão da ORONA, este ano destacamos como novidade a instalação de um sistema de Plaforização na fábrica de Chassis que permite conseguir uma melhoria ambiental tangível graças à eliminação, praticamente na sua totalidade, de pintura com dissolvente.

Outro dado a destacar é a redução no consumo de águas, tanto de rede como fluvial, e de óleo, graças principalmente às melhorias realizadas nas instalações e à utilização de sistemas mais sustentáveis.

4.4.2. ECODESIGN

A ORONA – a primeira empresa do sector certificada em ECODESIGN- segue fielmente a sua contínua aposta na protecção do planeta, desenvolvendo novos produtos mais eficientes e optimizados:

- Sistemas de iluminação LED de baixo consumo
- Sistemas de acumulação e reutilização da energia
- Motores mais eficientes com um consumo mais reduzido
- Novos ascensores residenciales de alta eficiência

04.5

Compromiso con el entorno Compromiso con o ambiente

Desde sus orígenes, ORONA se ha caracterizado por su compromiso solidario y su responsabilidad social con el entorno, siendo ésta una de sus señas de identidad. Cada año, ORONA se compromete a destinar entre un 5 y un 10% de sus beneficios a acciones educativas y promoción de cooperativas.

Una parte importante va dirigida a la financiación de centros de educación y tecnológicos y al apoyo a planes de ciencia y tecnología en las comunidades en las que ORONA opera. Y otra parte se destina a financiar proyectos de colaboración en la construcción de infraestructuras y centros sociales en países en vías de desarrollo.

4.5.1. COEPC - Contribución Obligatoria para Educación y Promoción Cooperativa

Para acciones educativas y sociales, a lo largo de los últimos ocho años, ORONA ha aportado una cantidad que supera los 11 millones de euros. Este año se ha destinado un importe cercano al medio millón de euros.

Desde as suas origens, a ORONA caracterizou-se pelo seu compromisso solidário e a sua responsabilidade social para com o ambiente, sendo este um dos seus sinais de identidade. Todos os anos a ORONA com-

promete-se a realizar uma contribuição de entre 5 e 10% dos seus benefícios que destina a acções educativas e à promoção de cooperativas.

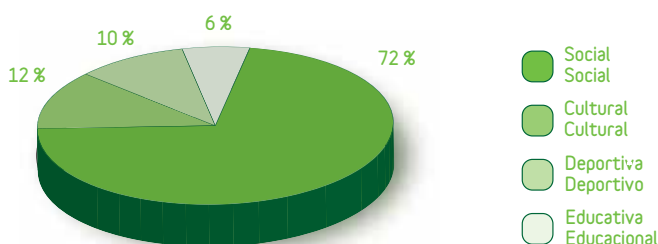
Uma parte importante é destinada ao financiamento de centros de educação e tecnológicos e ao apoio aos planos de ciência e tecnologia nas comunidades onde a ORONA opera. Outra parte destina-se a financiar projectos de colaboração para a construção de infra-estruturas e centros sociais nos países em vias de desenvolvimento.

4.5.1. COEPC - Contribuição Obrigatória para Educação e Promoção Cooperativa

Para acções educativas e sociais, ao longo dos últimos cinco anos, a ORONA contribuiu com uma quantia que supera os 11 milhões de euros. Este ano foi destinado um valor próximo de meio milhão de euros.

Cada año ORONA se compromete a destinar entre un 5 y un 10% de sus beneficios a acciones educativas y promoción de cooperativas.

TIPO ORGANIZACIÓN | TIPO DE ORGANIZAÇÃO



4.5.2. APORTACIÓN A MUNDUKIDE

Para proyectos en países en vías de desarrollo, la aportación más importante se distribuye y gestiona a través de MUNDUKIDE.

ORONA es socio fundador de MUNDUKIDE FUNDAZIOA y uno de los principales aportantes a este proyecto.

La misión de MUNDUKIDE es promover la solidaridad del mundo del trabajo con los pueblos empobrecidos, aportando el saber-hacer de la experiencia cooperativa a su desarrollo a través de los siguientes programas:

- Desarrollo socio-económico comarcal
- Creación de empresas comunitarias
- Programa TRUKE (intercambio bidireccionales de implantación de empresas)
- Prácticas e intercambio de estudiantes

En 2009 se ha trabajado, de la mano de CIRAD, un centro francés con gran experiencia en agricultura tropical, capacitando a familias campesinas de Guinea Ecuatorial para la actividad agrícola, mediante técnicas de agricultura respetuosas con el medio ambiente que garantizan la mejora de los terrenos y la sostenibilidad de su desarrollo.

A ORONA é sócio fundador da Fundação MUNDUKIDE FUNDAZIOA

4.5.2. CONTRIBUIÇÃO PARA A MUNDUKIDE

Para projectos em países em vias de desenvolvimento, a contribuição mais importante é gerida e distribuída através da MUNDUKIDE.

A ORONA é sócio fundador da Fundação MUNDUKIDE FUNDAZIOA e um dos que mais contribuiu para este projecto.

A missão da MUNDUKIDE é promover a solidariedade do mundo do trabalho para com os países mais desfavorecidos,

forneendo o know-how da experiência cooperativa ao seu desenvolvimento, através dos seguintes programas:

- Desenvolvimento sócio-económico regional
- Criação de empresas comunitárias
- Programa TRUKE (intercâmbio bidireccional de implantação de empresas)
- Práticas e intercâmbio de estudantes

Este ano de 2009 trabalhou-se com intensidade, em conjunto com o CIRAD, um centro francês com grande experiência em agricultura tropical, capacitando famílias campesinas da Guiné Equatorial para a actividade agrícola e hortofrutícola através de novas técnicas de agricultura que respeitam o ambiente e que garantem a melhoria dos seus terrenos e a sustentabilidade do seu desenvolvimento.





4.5.3. FELICITACIÓN SOLIDARIA

Navidad 2009 ha llegado en un momento especialmente delicado, afectado por una situación económica en crisis, un creciente índice de paro y unas expectativas de recuperación poco optimistas. En síntesis, un contexto propicio para la reflexión y la solidaridad.

En ORONA así lo entendimos, y decidimos aportar nuestro granito de arena. Preparamos –de la mano de UNICEF- una felicitación “solidaria” diferente. En lugar de enviar 65.000 postales de navidad a nuestros Clientes, proveedores y allegados –gesto que se hace año tras año-, enviamos un mensaje de felicitación impreso en un sobre vacío.

No incluimos tarjeta de navidad, porque decidimos destinar el importe correspondiente a las 65.000 tarjetas a la compra de un alimento terapéutico “listo para usar”, que permitió tratar a miles de niños contra la malnutrición en Etiopía.

La felicitación solidaria de ORONA ayudó a dibujar una sonrisa en la cara de miles de niños y niñas de Etiopía esta Navidad.

Uma felicitação solidária
que nos permitiu desenhar
um sorriso na cara de milhares
de crianças da Etiópia no Natal.

4.5.3. FELICITAÇÃO SOLIDÁRIA

O Natal de 2009 foi um momento especialmente delicado, afectado por uma situação económica em crise, um crescente índice de paragem e expectativas de recuperação a pouco optimistas. Em suma, um contexto propício para a reflexão.

Na ORONA entendemos que é assim, e decidimos oferecer o nosso grão de areia. Preparamos –em conjunto com a UNICEF- uma felicitação “solidária”. Em vez de enviarmos 65.000 postais de natal aos nossos Clientes, fornecedores e pessoas mais chegadas –gesto que é levado a cabo ano após ano -, enviamos uma mensagem de felicitação impressa num envelope vazio, não incluímos o cartão de natal.

Porque o valor correspondente aos 65.000 cartões de natal foi destinado este ano à compra de um alimento terapêutico “pronto a usar”, que permitiu tratar

contra a má nutrição milhares de crianças na ETIÓPIA.

Uma felicitação solidária que nos permitiu desenhar um sorriso na cara de milhares de crianças da Etiópia no Natal.



05

Apuesta por
el servicio

Aposta no
serviço



“Porque disponemos de un grupo de profesionales entregado y comprometido con el servicio al Cliente.”

“Porque dispomos de um grupo de profissionais que se entrega e tem um compromisso com o serviço de assistência ao Cliente.”



05.1

Organización para una economía de servicios

Organização para uma economia de serviços

La vocación de servicio de ORONA sitúa al Cliente en el centro de nuestros proyectos y de nuestra organización.

Para ofrecer lo mejor de nosotros mismos, unimos el talento individual a la fuerza del conjunto. Aprovechamos el conocimiento y la cercanía que cada persona, cada centro de trabajo y cada empresa tiene del Cliente y los sumamos a la fuerza y a la capacidad de innovar del conjunto.

Identificamos y respetamos las ventajas que aportan las diferentes realidades geográficas: -Orona España, Orona Portugal, Orona Francia y Orona Reino Unido- y las integramos en una realidad más plural, desde la que emerge una cultura enriquecida con nuevos conocimientos; nuevos mercados y Clientes; unos valores compartidos y una experiencia que da fuerza a nuestra identidad. Pensamos en global y actuamos en local, haciendo nuestro lo mejor del término "glocal".

Pensamos en global y actuamos en local, haciendo nuestro lo mejor del término "glocal".

A vocação de serviço da ORONA coloca o Cliente no centro dos nossos projectos e da nossa organização.

Para oferecer o melhor de nós mesmos, somamos o talento individual à força do conjunto. Aproveitamos o conhecimento e a proximidade que cada pessoa, centro de trabalho, cada empresa tem do Cliente e damos-lhes a força, a capacidade de inovar e as soluções do conjunto.

Identificamos e respeitamos as vantagens que o conjunto oferece às diferentes realidades geográficas: -Orona Espanha, Orona Portugal, Orona França e Orona Reino Unido- e integramos-las numa realidade mais plural, a partir da qual emerge uma cultura enriquecida com novos conhecimentos, novos mercados e Clientes; valores partilhados e uma experiência que dá força à nossa identidade. Pensamos de forma global e actuamos no local, fazendo do nosso o melhor do termo "glocal".



5.1.1. ACTIVIDAD

Pensar en clave de servicio es estar presente en toda la secuencia de acciones que se producen antes, durante y después del consumo de un bien. Ésta es la vocación de nuestra actividad: investigar, innovar, diseñar, fabricar, instalar, modernizar y cuidar ascensores, escaleras, pasillos y plataformas, para todo tipo de instalación y todo ello en clave de servicio integral.

5.1.2. NUEVA PLATAFORMA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS ORONA 3G

La nueva Plataforma de Productos y Servicios Orona 3G es la respuesta a una vocación de servicio integral y transversal. Las soluciones Orona 3G ofrecen propuestas y respuestas para cualquier necesidad de movilidad y accesibilidad:

- Segmento Sociosanitario
- Segmento Comercial
- Edificios en Altura
- Grandes Cargas
- Movilidad Urbana
- Segmento Residencial
- Edificios sin Ascensor
- Patrimonio Histórico
- Sustitución de Ascensor
- Accesibilidad

5.1.1. ACTIVIDADE

Pensar na chave de serviço é estar presente em toda a sequência de ações que se produzem antes, durante e depois do consumo de um bem. Esta é a vocação do ciclo da nossa actividade: investigar, inovar, desenhar, fabricar, instalar, modernizar e cuidar de ascensores, escadas, passadeiras e plataformas, para todo o tipo de instalação e tudo isto com o factor de serviço integral.

5.1.2. NOVA PLATAFORMA DE PRODUTOS E SERVIÇOS ORONA 3G.

A nova Plataforma de Produtos e Serviços Orona 3G é a resposta para uma vocação de serviço integral e transversal. As soluções Orona 3G oferecem propostas e respostas para qualquer necessidade de mobilidade e acessibilidade:

- Segmento Saúde Pública
- Segmento Comercial
- Edifícios em Altura
- Grandes Cargas
- Mobilidade Urbana
- Segmento Residencial
- Edifícios sem Ascensor
- Património Histórico
- Substituição de Ascensor
- Acessibilidade



5.1.3. SERVICIO 24 HORAS AL DÍA, 7 DÍAS A LA SEMANA, 365 DÍAS AL AÑO

Nos esforzamos para convertir los servicios existentes en únicos para cada Cliente.

- Plataforma telefónica personalizada y multilingüe
- Comunicación bidireccional continua con la cabina
- Comunicación inmediata con el personal técnico
- Tecnología aplicada en más de 180.000 ascensores
- Sensibilidad a las sugerencias del Cliente
- Atención personalizada de su Técnico de Mantenimiento
- Seguimiento cualificado de todas las incidencias.
- Índice de averías mínimo
- Tiempos de asistencia mínimos



5.1.4. GARANTÍAS

- Productos y servicios alineados con todas las normativas vigentes
- Atención al Cliente en todas las comunidades autónomas
- Centros de trabajo propios en España, Portugal, Francia y Reino Unido
- Presencia en más de 90 países
- Repuestos con tecnología propia
- Seguro de responsabilidad civil con cobertura ante cualquier emergencia

5.1.5. ASESORAMIENTO

- Servicio integral (técnico y legal) para las necesidades de nuestros Clientes
- Información sobre la legislación vigente
- Asesoramiento y tramitación de permisos y subvenciones
- Asesoramiento para la obtención de créditos BREEAM, LEED, HQE...

5.1.6. SERVICIO MODERNIZACIONES

Amplia gama de soluciones de modernización que alargan y mejoran la vida de la instalación.

Soluciones de distinto alcance, desde una modernización parcial hasta una sustitución completa del ascensor, con el mínimo impacto en el proceso de la instalación.

5.1.3. SERVIÇO 24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA, 365 DIAS POR ANO

Esforçamo-nos para converter os serviços existentes num único serviço para cada Cliente.

- Plataforma telefónica personalizada e multilingue
- Comunicação bidireccional contínua com a cabina
- Comunicação imediata com o pessoal técnico
- Tecnologia aplicada em mais de 180.000 ascensores
- Sensibilidade às sugestões do Cliente
- Atendimento personalizado do seu Técnico de Manutenção
- Acompanhamento qualificado de todas as incidências
- Índice de avarias mínimas
- Tempos de assistência mínimos

5.1.4. GARANTIAS

- Produtos e serviços em conformidade com todas as normativas vigentes
- Assistência ao Cliente em todas as comunidades autónomas
- Centros de trabalho próprios em Espanha, Portugal, França e Reino Unido
- Presença em mais de 90 países
- Peças de reposição com tecnologia própria
- Seguro de responsabilidade civil com cobertura em caso de qualquer emergência

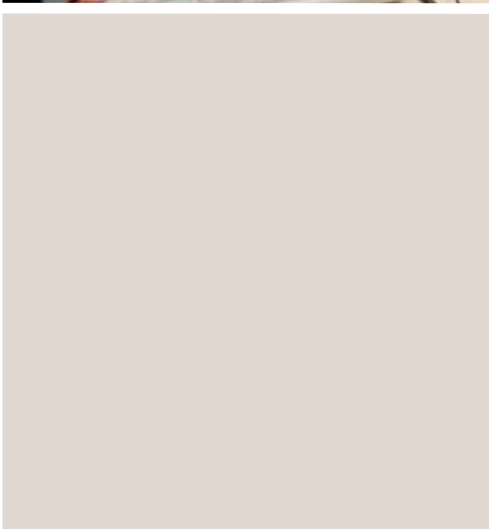
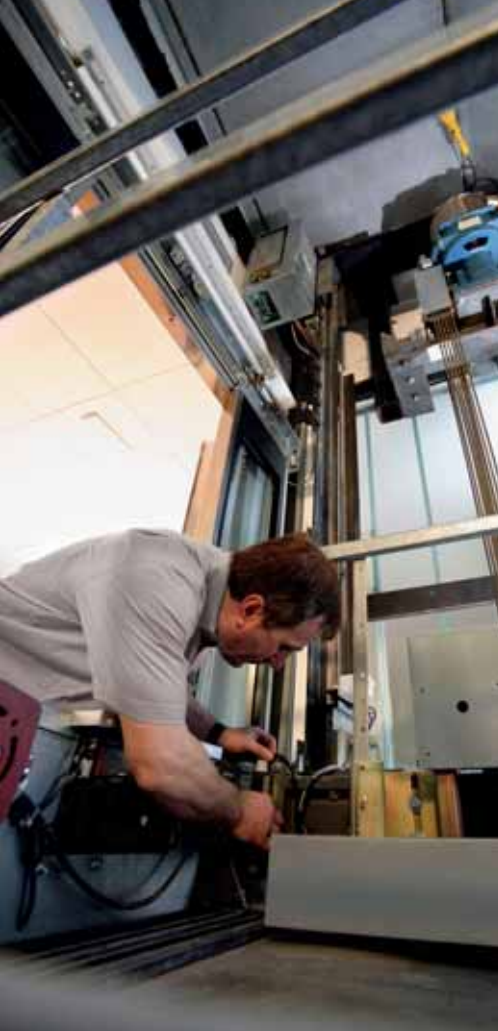
5.1.5. ACONSELHAMENTO

- Serviço integral (técnico e legal) para as necessidades dos nossos Clientes
- Informação sobre a legislação vigente
- Assessoria e gestão de autorizações e subvenções
- Assessoria para a obtenção de créditos BREEAM, LEED, HQE...

5.1.6. SERVIÇO MODERNIZAÇÕES

Vasta gama de soluções de modernização que alargam e melhoram a vida da instalação.

Soluções de diferente âmbito, desde uma modernização parcial até uma substituição completa do ascensor, com o mínimo impacto no serviço da instalação.



A photograph of a modern office hallway. The floor is covered in a vibrant red carpet. The walls are white, and the ceiling is also white, featuring recessed lighting and a circular air vent. On the left side, there is a long row of white lockers or storage units. On the right side, there is a white door with a silver handle and a small black sign above it. The hallway is well-lit, with light coming from the ceiling and the end of the hallway.

06

Apuesta por
la innovación

Aposta na
inovação

“ Porque somos miles de personas con un único objetivo: hacer espacios más accesibles y cada vez más sostenibles. ”

“ Porque somos milhares de pessoas com um único objectivo: existir espaços mais acessíveis e cada vez mais sustentáveis. ”



06.1

Innovación tecnológica Inovação tecnológica

Inovar es pensar en futuro. ORONA ha sido y es una referencia indiscutible en el capítulo de innovación.

La Innovación Tecnológica en ORONA está sustentada en un amplio equipo de personas altamente cualificadas, distribuidas entre sus unidades de I+D, Orona Elevator Innovation Centre (eic) y en una red de Centros Tecnológicos y Universidades.

La apuesta continuada de ORONA por la innovación ha permitido construir esta red de investigadores y proporcionarles un marco de trabajo estable y permanente para abordar proyectos a largo plazo y reforzar su capacitación y su especialización.

En 2009 se ha dado un paso más para consolidar la apuesta por la innovación, con el lanzamiento del proyecto del Polo Tecnológico de Innovación y Promoción ORONA que se ubicará en la ampliación del actual Parque Tecnológico de San Sebastian, en el ámbito geográfico de Galarreta.

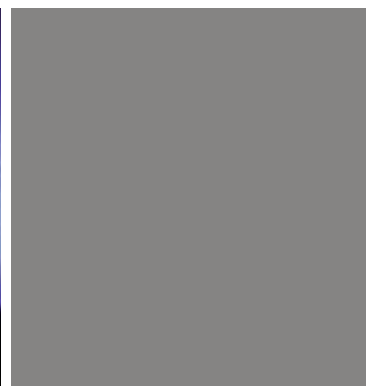
Inovar é pensar no futuro. A ORONA foi e é uma referência indiscutível no capítulo da inovação.

A Inovação Tecnológica na ORONA está sustentada numa ampla equipa de pessoas altamente qualificadas, distribuídas pelas suas unidades de I+D, Orona Elevator Innovation Centre (eic) e numa rede de Centros Tecnológicos e Universidades. A aposta continuada da ORONA na inovação permitiu construir esta rede de investigadores e proporcionar-lhes um marco de trabalho estável e permanente que permite abordar projectos a longo

prazo e reforçar a capacitação e especialização das pessoas envolvidas.

Em 2009 foi dado um mais um passo em frente para consolidar a aposta na inovação com o lançamento do projecto do Pólo Tecnológico de Inovação e Promoção da ORONA que se irá localizar na ampliação do Parque Tecnológico de San Sebastian, no âmbito geográfico de Galarreta.

Inovar é pensar no futuro.
A ORONA foi e é uma referência
indiscutível no capítulo
da inovação.



06.2

Nuevos
lanzamientosNovos
lançamentos

2009 ha sido el año de lanzamiento de la Plataforma Orona 3G. Se trata de una revisión de un amplio portafolio de productos orientado a las necesidades de los Clientes más exigentes, con una oferta personalizada y adaptada a cada uno de ellos: arquitectos, consultores, promotores, constructores, administradores de fincas, comunidades de vecinos y distribuidores.

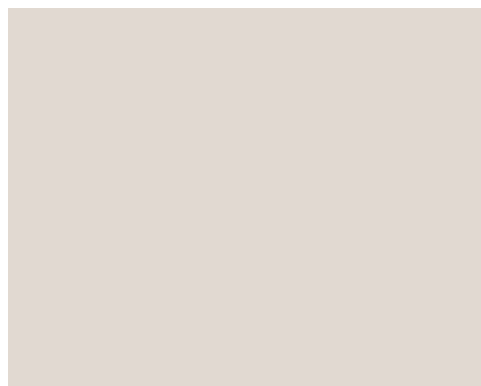
En esta amplia gama de soluciones destaca el lanzamiento al mercado de un nuevo modelo denominado Orona 3G 1010, cuyas características más importantes son su alta tecnología, eficiencia energética, calidad, confort, sencillez y facilidad de montaje. La última tecnología asequible y orientada de forma especial al mercado residencial.

La solución Orona 3G 1010,
destaca por su alta tecnología,
eficiencia energética, calidad,
confort, sencillez y facilidad de
montaje.

2009 foi o ano de lançamento da plataforma Orona 3G. Trata-se de uma revisão de um amplo portfólio de produtos orientada para as necessidades dos clientes mais exigentes, com uma oferta personalizada e adaptada às necessidades de cada um deles: arquitetos, consultores, promotores, construtores, administradores de prédios, associações de vizinhos e distribuidores

Nesta vasta gama de produtos destaca-se o lançamento no mercado de um novo modelo denominado Orona 3G 1010, cujas características mais importantes são a sua alta tecnologia, eficiência energética, qualidade, conforto, simplicidade e facilidade de montagem. A última tecnologia acessível e orientada de forma especial para o mercado residencial.

tecnologia, eficiência energética, qualidade, conforto, simplicidade e facilidade de montagem. A última tecnologia acessível e orientada de forma especial para o mercado residencial.



06.3

Investigación Investigação

La apuesta de ORONA por la investigación es firme y continúa siendo uno de los pilares de su definición estratégica. Así, el esfuerzo en investigación se ha incrementado respecto a años anteriores, respaldando las líneas de actuación que permiten a ORONA un dominio tecnológico adecuado para afrontar los retos de los años venideros.

Las principales líneas de trabajo son:

- Nuevos materiales para obtener ascensores más ligeros
- Reducción del rozamiento y las pérdidas mecánicas
- Nuevas configuraciones de motores y sistemas de tracción orientados al confort y a la eficiencia energética y volumétrica
- Sistemas de almacenamiento de energía
- Algoritmos y sistemas electrónicos inteligentes adaptados al usuario y a la minimización del consumo
- Productos, sistemas y procesos orientados a la excelencia en el mantenimiento y en el servicio

Todas las actividades se abordan en el marco del proyecto NETOLIFT que trabaja para descifrar las claves del ascensor del futuro, un consorcio que agrupa a las principales empresas nacionales del sector de elevación.

Todas as actividades são
abordadas no marco do projecto
NETOLIFT que trabalha para
decifrar as chaves do ascensor
do futuro

A aposta da ORONA na investigação é firme e continua sendo um dos pilares da sua definição estratégica. Assim, o esforço em investigação aumentou em relação a anos anteriores, apoiando as linhas de actuação que permitem à ORONA ter um domínio tecnológico adequado para enfrentar os desafios dos anos vindouros.

As principais linhas de trabalho são:

- Novos materiais para obter ascensores mais leves
- Redução da fricção e perdas mecânicas
- Novas configurações de motores e sistemas de tracção orientados para o conforto e a eficiência energética y volumétrica
- Sistemas de armazenamento de energia
- Algoritmos e sistemas electrónicos inteligentes adaptados ao utilizador e à minimização do consumo
- Produtos, sistemas e processos orientados para a excelência em manutenção e no serviço

Todas as actividades são abordadas no marco do projecto NETOLIFT que trabalha para decifrar as chaves do ascensor do futuro, um consórcio que agrupa as principais empresas nacionais do sector de elevação.



Plantas productivas
Plantas de produção

Production plants
Usines de production

ORONA, S COOP.

GIPUZKOA

Polígono Lastaola, s/n
20120 - HERNANI
Tel. 943 33 66 00
943 55 00 47
www.orona.es

CHINA

ORONA Kunshan Representative Office
West Side, Huangpujiang Road,
Qiandeng Town, Kunshan City 215341,
Jiangsu Province, P.R. CHINA
Tel. +84 512 8186 6071

ELECTRA VITORIA, S COOP.

ÁLAVA

Zurrupitieta, 30
Polígono Industrial de Jundiz
01015 - VITORIA - GASTEIZ
Tel. 945 29 02 30
Fax. 945 29 02 31
comercial@electra-vitoria.com
www.electra-vitoria.com

MÉXICO

Avda. Todos los Santos 75/60
Parque Industrial Pacífico, 2ª Secc.
22709 - TIJUANA
Tel. +52 664 660 639

Orona España Orona Espanha

Orona Spain Orona Espagne

A CORUÑA

- **ORONA A CORUÑA**
Pg. La Grela
Cl. Gütemberg, 40 B
15008 - A CORUÑA
Tel. 981 26 25 97
981 26 23 54
orona.acoruna@orona.es
- Cl. Fontiñas, 31 B - bajo dcha.
15703 - SANTIAGO
Tel. 981 57 25 33

ALBACETE

- **ORONA ALBACETE**
Cl. Maestro Varela, 10 esq. c/Quevedo
02005 - ALBACETE
Tel. 967 19 17 19
orona.albacete@orona.es

ALICANTE

- **ORONA ALICANTE**
Cl. Nicolás de Bussi, 14
Elx Parc Industrial
03203 - ELCHE
Nuevas instalaciones
Tel. 96 665 12 68
Mantenimiento
Tel. 96 665 12 67
orona.alicante@orona.es
- Avda. Comunidad Valenciana, 7
Complejo Residencial Cibeles
03503 - BENIDORM
Tel. 96 688 98 87
- **M.A.R. TALLER ELÉCTRICO**
Pg. Ind. Norte Cotes Altas
Cl. Filà Muntanyesos, 14 - 16
03804 - ALCOY
Tel. 96 662 63 13
mar@orona.es
- **PECRÉS**
Av. Doctor García Rogel, nº10
03300 - ORIHUELA
Tel. 96 674 04 76
pecres@orona.es
- Pg. Ind. Casa Grande - Nave nº82
Cl. Maria Humildad Jiménez García, 51
031183 - TORREVIEJA
Tel. 96 571 04 68
pecres@orona.es

ALMERÍA

- **PECRÉS**
Cl. Costa Balear, nº12-14
Residencial Pelicano
04009 - ALMERÍA
Tel. 950 14 50 89
pecres@orona.es

ARABA

- **ORONA ARABA**
Cl. José Mª Iparraguirre, 1(Pabellón 8)
01006 - VITORIA-GASTEIZ
Tel. 945 13 14 40
945 13 31 55
orona.alava@orona.es
- **ELECTRA VITORIA**
Zurruñetia, 30
Pol. Ind. de Jundiz
01015 - VITORIA-GASTEIZ
Tel. 945 290 230
comercial@electra-vitoria.com

ASTURIAS

- **ORONA ASTURIAS**
Cl. Ernesto Winter Blanco, 2
33012 - OVIEDO
Tel. 985 11 97 97
orona.asturias@orona.es

ÁVILA

- **ORONA ÁVILA**
Cl. Hornos Caleros, 38
05003 - ÁVILA
Tel. 920 22 54 21

BADAJOS

- **ORONA BADAJOZ**
Ps. Condes de Barcelona, 11 A
06010 - BADAJOZ
Tel. 924 24 92 43
orona.badajoz@orona.es

BALEARES

- **BALEAR DE ASCENSORES**
Cl. Licorers 163, Nave 15
Pg. Ind. Marratxi
07141 - MARRATXI (Mallorca)
Tel. 902 40 54 54
balear@orona.es
- Av. España, nº 104
07800 - IBIZA
Tel. 971 30 62 02
balear@orona.es
- Cl. Obispo Juano, nº6
07760 - CIUTADELLA
Tel. 971 38 48 83
balear@orona.es

BARCELONA

- **ORONA BARCELONA**
Cl. Ciencia 53
08840 - VILADECANS
Tel. 93 647 05 48
orona.barcelona@orona.es
- **ASCENSORES GA-LO**
Cl. Botánica, 133
Pg. Ind. Gran Via Sur
08908 - HOSPITALET DE LLOBREGAT
Tel. 93 264 85 05
galo@orona.es

BIZKAIA

- **ORONA BIZKAIA**
Parque Empresarial Larrondo
Avda. Larrondo Behea
Edificio 1 - Pabellones 5 y 6
48180 - LOIU
Tel. 94 453 81 66
orona.bizkaia@orona.es
- **ULAHÍ**
Ibaibe 29, 2ª Dcha-Dcha
48902 - BARAKALDO
Tel. 94 427 15 00
ulahi@orona.es
- **BURGOS**
- **ORONA BURGOS**
Cl. Federico Olmeda, nº 15
09006 - BURGOS
Tel. 947 21 14 14
orona.burgos@orona.es
- **ELEVADORES BURGOS**
Cl. Juan Ramón Jiménez s/n, Pentasa 3 Nave 256
09007 - BURGOS
Tel. 947 48 44 48
elevadoresburgos@orona.es

CÁCERES

- **ORONA CÁCERES**
Cl. San Ignacio, nº 7 local A
10003 - CÁCERES
Tel. 927 22 04 44
orona.caceres@orona.es

CÁDIZ

- **ORONA CÁDIZ**
Ctra. Nacional IV km. 640
Pg. Ind. Guadalquivir Nave nº 37
11408 - JEREZ DE LA FRONTERA
Tel. 956 14 70 80
orona.cadiz@orona.es

CANTABRIA

- **ELECTRA VITORIA**
Pol. Ind. La Esprilla - Nave A5
39608 - IGOLLO DE CAMARGO
Tel. 942 58 24 94
comercial@electra-vitoria.com

CASTELLÓN

- **ORONA CASTELLÓN**
Pg. San Lorenzo
Cl. Higuera, nave 17
12006 - CASTELLÓN
Tel. 964 20 26 10
orona.castellon@orona.es

CIUDAD REAL

- **ORONA CIUDAD REAL**
Cl. Quevedo, 17
13004 - CIUDAD REAL
Tel. 926 25 70 58
orona.ciudadreal@orona.es

CÓRDOBA

- **ORONA CÓRDOBA**
Cl. Rubí, nº 12
Pg. Ind. El Granadal
14014 - CÓRDOBA
Nuevas Instalaciones/Mantenimiento:
Tel. 957 76 48 77
orona.cordoba@orona.es
- Urb. Álvarez Quintero, 1 local
14900 - LUCENA
Tel. 957 59 18 66

CUENCA

- **ORONA CUENCA**
Cl. Cerrillo San Roque, nº 1
16004 - CUENCA
Tel. 969 23 60 95

FUERTEVENTURA

- **ORONA FUERTEVENTURA**
Cl. La Mancha, nº 21 Local bajo
35600 - PUERTO DEL ROSARIO
Tel. 928 85 55 32

GIPUZKOA

- **ORONA GIPUZKOA**
Cl. Fernando Múgica, nº 11, 1ª
Pg. Ind. Belartza
20018 - DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Tel. 943 36 77 83
orona.gipuzkoa@orona.es
- Avda. Ibargarai, 29
20570 - BERGARA
Tel. 943 76 54 45
orona.bergara@orona.es

- **SAGASTIZABAL**
Pg. Ind. Argixao, 40
20700 - ZUMARRAGA
Tel. 943 72 02 22
sagastizabal@orona.es

- **ULAHÍ**
Av. Zarautz, 72 - Bajo
20018 - DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Tel. 943 21 12 13
ulahi@orona.es

GIRONA

- **ORONA GIRONA**
Cl. Creu, 8 baix
17003 - GIRONA
Tel. 972 41 50 00
orona.girona@orona.es
- **ASCENSORS GIRONA**
Pg. Ind. de Girona
Av. Mas Pins, 61
17457 - RIUDELLOTS DE LA SELVA
Tel. 972 47 80 62
asgi@orona.es

GRANADA

- **ORONA GRANADA**
Pg. Ind. Juncaril
Cl. Baza, parcela 16, locales 3 - 4
18210 - PELIGROS
Tel. 958 49 06 60
orona.granada@orona.es

GUADALAJARA

- **ORONA GUADALAJARA**
Bulevar de Entrepeñas, 14 - 16
19005 - GUADALAJARA
Tel. 949 88 03 85

HUELVA

- **ORONA HUELVA**
Pg. La Paz, nave 85
21007 - HUELVA
Tel. 959 27 08 60
orona.huelva@orona.es

HUESCA

- **ORONA HUESCA**
Avda. Serrablo, 128
22600 - SABINANIGO
Tel. 974 48 43 79
orona.huesca@orona.es

JAÉN

- **ORONA JAÉN**
Travesía San Joaquín, 11 - bajo
23007 - JAÉN
Tel. 953 25 07 78
orona.jaen@orona.es

LA RIOJA

- **ORONA LA RIOJA**
Pg. Ind. La Portalada II
Cl. Segador, 16 pabellón B
26006 - LOGROÑO
Tel. 941 26 13 20
orona.logrono@orona.es

- **ELECTRA VITORIA**
Cl. La Nevera nº6, Pabellón 2
Pol. Ind. La Portalada II
28006 - LOGROÑO
Tel. 941 20 03 53
oomercial@electra-vitoria.com

LAS PALMAS

- **ORONA LAS PALMAS**
Pg. Ind. Miller Bajo
Cl. Rafaela de las Casas González, 6
35014 - LAS PALMAS DE G.C.
Tel. 928 39 82 00
orona.grancanaria@orona.es

LEÓN

- **ORONA LEÓN**
Avda. José Aguado, 34
24005 - LEÓN
Tel. 987 21 99 88
orona.leon@orona.es
- **DIEZ Y HERREROS**
Av. Padre Isla, 90 - Bajo
24008 - LEÓN
Tel. 987 227605
dier@orona.es
- Cl. Constitución, 21
24750 - LA BAÑEZA
Tel. 987 22 76 05
dier@orona.es
- Cl. Dña Beatriz, 3
24400 - PONFERRADA
Tel. 987 40 31 18
dier@orona.es

LLEIDA

- **ORONA LLEIDA**
Avda. Balafia, 10, bajo
25005 - LLEIDA
Tel. 973 72 59 51
orona.lleida@orona.es

LUGO

- **ORONA LUGO**
Cl. Alfredo Deaño, 5 - bajo dcha.
27700 - RIBADEO
Tel. 982 13 05 95
orona.lugo@orona.es

MADRID

- **ORONA MADRID**
Cl. Rosario Pino, 1 - 1ª Planta
28020 - MADRID
Nuevas instalaciones:
Tel. 91 579 27 00
Mantenimiento:
Tel. 91 570 88 44
orona.madrid@orona.es
- **MADRID ESTE**
Mantenimiento
Tel. 91 440 06 54
orona.madrideste@orona.es
- **MADRID SUR**
Mantenimiento
Tel. 91 341 01 60
orona.madridsur@orona.es
- **MADRID TETUÁN**
Mantenimiento
Tel. 91 570 88 44
orona.madridtetuan@orona.es
- **BAYFER**
Cl. Santa Leonor, 61 - 4ª planta - Local 2
28037 - MADRID
Tel. 91 304 86 36
bayfer@orona.es



MÁLAGA

- **ORONA MÁLAGA**
Parque Empresarial Santa Barbara
Cl. Hermanos Lumière, 29
29004 - MÁLAGA
Tel. 952 17 66 86
orona.malaga@orona.es
- Avda. Canovas del Castillo, s/n
Urb. El Cenit, local 2A
29600 - MARBELLA
Tel. 952 92 51 57
orona.marbella@orona.es

MELILLA

- **ORONA MELILLA**
Cl. Capitán Carlos de Lagandara nº 20 bajo
52005 - MELILLA
Tel. 952 67 95 34
orona.melilla@orona.es

MURCIA

- **PECRES**
Cl. Central, 12
30100 - ESPINARDO
Tel. 968 85 81 98
pecres@orona.es
- Cl. Abogado Agustín Aragón, 10
Pg. Ind. Los Peñones
30800 - LORCA
Tel. 968 46 78 12
pecres@orona.es

NAVARRA

- **ORONA NAVARRA**
Cl. Bideberri, 4
Pg. Ind. Areta
31620 - HUARTE
Tel. 948 36 14 64
orona.navarra@orona.es

OURENSE

- **ASCENSORES AS BURGAS**
Cl. Velázquez, 35 bajo
32002 - OURENSE
Tel. 988 25 34 98
asburgas@orona.es

PALENCIA

- **ORONA PALENCIA**
Cl. Italia, 118-119
34004 - PALENCIA
Tel. 979 72 06 27
orona.palencia@orona.es

PONTEVEDRA

- **ORONA PONTEVEDRA**
Cl. Anduriña, 23 A - bajo
36205 - VIGO
Tel. 986 26 52 76
orona.pontevedra@orona.es

SALAMANCA

- **ORONA SALAMANCA**
Cl. Riaño, 14
37006 - SALAMANCA
Tel. 923 12 53 61
orona.salamanca@orona.es

SEVILLA

- **ORONA SEVILLA**
Pg. Ind. La Negrilla
Cl. Tipografía, 20
41016 - SEVILLA
Tel. 95 425 38 69 - 95 425 32 85
orona.sevilla@orona.es

TARRAGONA

- **ORONA TARRAGONA**
Cl. Cornudella del Montsant, 53
43206 - REUS
Tel. 977 33 05 32
orona.tarragona@orona.es

TENERIFE

- **COSECAN**
Cl. Laura Gröte de la Puerta, 1
38110 - EL MAYORAZGO
SANTA CRUZ DE TENERIFE
Tel. 922 82 62 08
cosecan@orona.es

TOLEDO

- **ORONA TOLEDO**
Cl. Cabrahigos, nº 10
45006 - TOLEDO
Nuevas Instalaciones/Mantenimiento:
Tel. 925 28 56 60
orona.toledo@orona.es
- Cl. Santa Cristeta, 14
45600 - TALAVERA DE LA REINA
Tel. 925 82 77 00

VALENCIA

- **ORONA VALENCIA**
Ronda Auguste y Louis Lumière, nº 23, local 14
Parque Tecnológico Paterna
46980 - PATERNA
Nuevas instalaciones:
Tel. 96 136 62 79
Mantenimiento:
Tel. 96 136 62 77
orona.valencia@orona.es
- **ASCENSORES J. SÁNCHEZ**
Cl. Séneca, 12 bajo
46021 - VALENCIA
Tel. 96 369 80 13
jsanchez@orona.es

VALLADOLID

- **ORONA VALLADOLID**
Cl. Plomo nº 1, nave 4
Pg. San Cristóbal
47012 - VALLADOLID
Tel. 983 21 88 11
orona.valladolid@orona.es

ZAMORA

- **ORONA ZAMORA**
Cl. Eduardo Julián Pérez, 10
49016 - ZAMORA
Tel. 980 51 16 03

ZARAGOZA

- **ORONA ZARAGOZA**
Pg. Ind. Argualas, Nave 52 - A
50012 - ZARAGOZA
Tel. 976 40 04 80
orona.zaragoza@orona.es

- Orona S. Coop
- Orona Empresas
- Electra Vitoria S. Coop.

Orona Portugal

OPORTO

- **ORONA OPORTO**
Rua Industrial das Lages, 185
4405 190 - CANELAS
VILA NOVA DE GAIA
Tel. + 351 22 716 97 40
oronaportugal@orona.pt

LISBOA

- **ORONA LISBOA**
Av. Dr. Luís de Sá, nº 9
Zona Industrial da Abrunheira
Parque Monserrate - Armazém I
2710 089 - SINTRA
Tel. + 351 21 915 47 90
oronaportugal@orona.pt

- **ELEVABRANTES**
Parque Industrial Meramar II
Pavilhão 7 - Cabra Figa
2635-045 - RIO DE MOURO
Tel. + 351 21 925 58 00
elevabrantes@orona.pt

ALGARVE

- **ORONA ALGARVE**
Albufeira Parque I, Entrada C,
Escritório 6, 1º Esquerdo
8200 567 CORTESÕES -
VALE PARAISO - ALBUFEIRA
Tel. 289 58 98 89
oronaportugal@orona.pt

- Orona Portugal, S.U.L.

- Elevabrantes, S.U.L.

Orona Reino Unido
Orona Reino Unido

Orona United Kingdom
Orona Royaume Uni

SOUTH YORKSHIRE

- ◆ **ORONA SOUTH YORKSHIRE**
9 Europa View
Sheffield Business Park
SHEFFIELD
S9 1XH
Tel. + 44 (0) 8458 72 51 02
orona@orona.co.uk

NORTH

- ◆ **ORONA NORTH**
Beckside House
Pitt Street
KEIGHLEY, WEST YORKSHIRE
BD21 4PF
Tel. + 44 (0) 1535 60 22 39
orona@orona.co.uk

SCOTLAND

- ◆ **ORONA SCOTLAND**
Suite 6, Ellismuir House
Ellismuir Way, Tannochside Park
UDDINGSTON, SCOTLAND
G71 5PW
Tel.: +44 (0) 1698 80 39 01
orona@orona.co.uk

SOUTH

- ◆ **ORONA SOUTH**
Peartree Business Centre
Ferndown Industrial Estate, Cobham Road
WINBORNE, DORSET
BH21 7PT
Tel. +44 (0) 1202 81 33 38
orona@orona.co.uk

- ◆ Orona, Ltd.

AQUITAINE

- ▶ ATLANTIC ASCENSEURS
40, Rue Georges Clémenceau
64320 - BIZANOS
Tel. +33 (0) 559 27 00 57
atlanticascenseurs@orona.fr

- ▶ ASCENSUD 2000
29, Rue Eugene Tenot
33800 - BORDEAUX
Tel. +33 (0) 556 91 85 20
ascensud@orona.fr

AUVERGNE

- ▶ ASTREM
15, Rue des Frères Montgolfier
63170 - AUBIÈRE
Tel. +33 (0) 473 15 12 70
astrem@orona.fr

BOURGOGNE

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
178, route de Tanvol
01440 - VIRIAT
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

CENTRE

- ▶ ASTREM
15, Rue des Frères Montgolfier
63170 - AUBIÈRE
Tel. +33 (0) 473 15 12 70
astrem@orona.fr

FRANCHE-COMTÉ

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
178, route de Tanvol
01440 - VIRIAT
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

LANGUEDOC-ROUSSILLON

- ▶ STARLIFT
15, Boulevard de la Jamaïque
13015 - MARSEILLE
Tel. +33 (0) 496 15 60 50
starlift@orona.fr

LIMOUSIN

- ▶ ASTREM
15, Rue des Frères Montgolfier
63170 - AUBIÈRE
Tel. +33 (0) 473 15 12 70
astrem@orona.fr

MIDI-PYRÉNÉES

- ▶ SOCIÉTÉ PYRÉNÉENNE
D'ASCENSEURS (SOPA)
71, Avenue Crampel
31400 - TOULOUSE
Tel. +33 (0) 561 53 77 12
sopa@orona.fr

POITOU-CHARENTES

- ▶ ASCENSUD 2000
29, Rue Eugene Tenot
33800 - BORDEAUX
Tel. +33 (0) 556 91 85 20
ascensud@orona.fr

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

- ▶ STARLIFT
15, Boulevard de la Jamaïque
13015 - MARSEILLE
Tel. +33 (0) 496 15 60 50
starlift@orona.fr

RHÔNE-ALPES

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
Park Avenir
Rue Marcel Merieux
Z.A. Sacuny
69530 - BRIGNAIS
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
178, route de Tanvol
01440 - VIRIAT
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
6, rue du Canal du Drac
28800 - PONT DE CLAIX
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

- ▶ ENTREPRISES RÉGIONALES
D'ASCENSEURS (ERA)
BT Le Queyras
3, allée Thomas Edison
26000 - VALENCE
Tel. +33 (0) 478 05 73 37
eraascenseurs@orona.fr

- ▶ SAVALP
P.A. Des Verts Pres
8 Bis, Route des Creuses - BT.10.BP.68
74960 - CRAN GEVRIER
Tel. +33 (0) 450 33 05 16
savalpascenseur@orona.fr

- ▶ Atlantic Ascenseurs, S.A.S
- ▶ Ascensud 2000, S.A.S
- ▶ Astrem, S.A.S
- ▶ Entreprises Régionales d'Ascenseurs, S.A.S
- ▶ Starlift, S.A.S
- ▶ Société Pyrénéenne d'Ascenseurs, S.A.S
- ▶ Savalp, S.A.S

Mercados exportación

Mercados de exportação

Export markets

Marchés d'exportation

Albania
Alemania
Andorra
Angola
Arabia Saudita
Argelia
Argentina
Australia
Austria
Bahrein
Bangladesh
Bélgica
Bolivia
Bosnia
Brasil
Bulgaria
Burkina Faso
Camerún
Chile
Chipre
Colombia
Costa de Marfil
Costa Rica
Croacia
Cuba
Dinamarca
Ecuador
Egipto
El Salvador
Emiratos Árabes Unidos
Eslovaquia

Eslovenia
Estonia
Finlandia
Francia
Gabon
Georgia
Grecia
Guatemala
Holanda
Hungria
Indonesia
Irán
Irlanda
Islandia
Israel
Italia
Jordania
Kuwait
Letonia
Libano
Libia
Lituania
Luxemburgo
Malasia
Malta
Marruecos
Mauritania
Méjico
Montenegro
Mozambique
Nicaragua

Nigeria
Noruega
Nueva Zelanda
Omán
Palestina
Panamá
Pakistán
Perú
Polonia
Qatar
Reino Unido
República Dominicana
República Checa
Rumania
Rusia
Senegal
Serbia
Singapur
Siria
Sudáfrica
Suecia
Suiza
Tailandia
Túnez
Turquía
Ucrania
Uruguay
Uzbekistán
Venezuela
Vietnam



100% reciclado



Orona